



Government Gazette

Buitengewone Extraordinary

Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 873)

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE - POSVRY

(REGULASIEKOERANT No. 873)

VOL 30.]

PRETORIA, 4 DECEMBER 1967.
4 DESEMBER

[No. 1907.]

PROCLAMATION

*by the Acting State President of the
Republic of South Africa.*

No. R. 322, 1967.]

REGULATIONS FOR THE CONTROL OF SEBOKENG.

Whereas a management board has been established under section 40 *bis* (1) of the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945), in respect of the area defined in Proclamation No. 65 of 1965, as amended;

And whereas the said area includes the area described in the second Annexure to the Schedule hereto, being an area designated as a Bantu area by resolution of both Houses of Parliament for purposes of section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927);

And whereas it is necessary that the area thus described should be administered, controlled and governed by the said management board as if it were a designated area declared as such under the Better Administration of Designated Areas Act, 1963 (Act No. 51 of 1963);

Now therefore I hereby declare under the powers vested in me by section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927)—

- (a) that the regulations contained in the Schedule hereto shall, notwithstanding the provisions of any other law, have the force of law in the area described in the Second Annexure to the said Schedule (hereinafter referred to as the "said area");
- (b) that the regulations purported to have been made by the Deputy-Minister of Bantu Administration and Education on behalf of the Minister of Bantu Administration and Development under section 4 (3) of the Better Administration of Designated Areas Act, 1963, and promulgated under Government Notice No. 2102, dated 30 December 1966, and Government Notice No. 581, dated 28 April 1967, shall be deemed to have been made by me under and by virtue of this Proclamation, to be of force and effect in the said area and to have come into operation on the 30th December 1966;
- (c) that any notice, declaration, direction, approval, authority, return, licence, permit, certificate or document purported to have been issued, renewed, made, given or granted and any other action purported to have been taken in respect of the said

PROKLAMASIE

*van die Waarnemende Staatspresident van die
Republiek van Suid-Afrika.*

No. R. 322, 1967.]

REGULASIES VIR DIE BEHEER VAN SEBOKENG.

Nademaal 'n bestuursraad ingevolge artikel 40 *bis* (1) van die Bantoes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), ten opsigte van die gebied omskryf in Proklamasie No. 65 van 1965, soos gewysig, ingestel is;

En nademaal genoemde gebied dié gebied insluit wat in die Tweede Aanhangsel van die Bylae hiervan omskryf word, synde 'n gebied wat by besluit van beide Huise van die Parlement vir die toepassing van artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasiewet, 1927 (Wet No. 38 van 1927), as 'n Bantoeestreek aangewys is;

En nademaal dit nodig is dat die gebied aldus omskryf, deur genoemde bestuursraad geadminestreer, beheer en bestuur word asof dit 'n aangewese gebied is wat ingevolge die Wet op die Beter Administrasie van Aangewese Gebiede, 1963 (Wet No. 51 van 1963) as sodanig verklaar is;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasiewet, 1927 (Wet No. 38 van 1927), hierby verklaar—

- (a) dat die regulasies in die Bylae hiervan vervat ondanks die bepaling van 'n ander wet, die krag van Wet het in die gebied in die Tweede Aanhangsel van die Bylae hiervan omskryf (hieronder „genoemde gebied” genoem);
- (b) dat die regulasies wat ingevolge artikel 4 (3) van die Wet op die Beter Administrasie van Aangewese Gebiede, 1963, deur die Adjunk-minister van Bantoe-administrasie en -onderwys namens die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling heet uitgevaardig te gewees het en by Goewermentskennigewing No. 2102 van 30 Desember 1966 en Goewermentskennigewing No. 581 van 28 April 1967 afgekondig is, geag word uit hoofde van hierdie Proklamasie deur my uitgevaardig te gewees het en van toepassing te wees in genoemde gebied en in werking te getree het op 30 Desember 1966.
- (c) dat enige kennisgewing, verklaring, lasgewing, goedkeuring, magtiging, opgaaf, lisensie, permit, sertiikaat of dokument wat ingevolge genoemde regulasies heet uitgevaardig, hernuwe, gemaak, gegee of verleen te gewees het en enige ander

area under any provision of the said regulations, shall be deemed to have been issued renewed, made, given, granted or taken under this Proclamation and any liability accrued under the said regulations in respect of the said area shall be deemed to be a liability accrued under this Proclamation.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Twenty-ninth day of November, One thousand Nine hundred and Sixty-seven.

J. F. NAUDÉ,
Acting State President.

By Order of the Acting State President-in-Council.

M. C. BOTHA.
A.1/1914.

SCHEDULE.

CHAPTER 1.

Definitions.

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“area of jurisdiction of the Board” means the area described in the Schedule to Proclamation No. 65 of 1965, and includes any extension of such area;

“area of jurisdiction of the participants” means the prescribed areas of the Town Councils of Vereeniging, Vanderbijlpark and Meyerton, and includes—

(a) the area known as the prescribed area of Vereeniging North in respect of which the Transvaal Board for the Development of Peri-urban Areas has by Proclamation No. 245 of 1956 been designated as an urban local authority in terms of section 39 of the principal Act, excluding, however, the following farms and portions of farms:—

Waterval 150 IR;
Gardenvale 148 IR;
Nooitgedacht 176 IR;
Klipview 175 IR, and the following portions of Witkop 174 IR:—

Portion 1 (Plan S.G. No. A.5964/60);
portion of portion (Plan S.G. No. 980/30);

Portion D (Plan S.G. No. A.1120/56);
remainder of portion (Plan S.G. No. D.B.116/46); and

(b) the following farms and portions of farms situate in the area known as the prescribed area of Johannesburg South in respect of which the Transvaal Board for the Development of Peri-urban Areas has by Proclamation No. 100 of 1959 been designated as an urban local authority in terms of section 39 of the principal Act:—

Muldersdrift 330 IQ;
Bronkhorsfontein 329 IQ;
that portion of the farm Eikenhof 323 IQ,
situate south of the Kliprivierspruit;
Roodepoort 302 IQ;
Vlakfontein 303 IQ;
Hartebeesfontein 312 IQ;
Fonteine 313 IQ;
Ontevreden 309 IQ;
Elandsfontein 308 IQ;

“authorised employee” means an authorised officer as contemplated by section 1 of the principal Act and an employee of the Board acting within the scope of his powers;

“Bantu Affairs Commissioner” means the Bantu Affairs Commissioner having jurisdiction in the designated area;

“Board” means, in relation to the designated area, the Management Board of Sebokeng established by Proclamation No. 65 of 1965;

stappe wat ingevolge enige bepaling van genoemde regulasies heet gedoen te gewees het, geag word ingevolge hierdie Proklamasie uitgevaardig, her-nuwe, gemaak, gegee, verleen of gedoen te gewees het, en enige aanspreeklikheid kragtens genoemde regulasies ten opsigte van genoemde gebied aangegaan, geag word 'n aanspreeklikheid te wees wat kragtens hierdie Proklamasie aangegaan is.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Nege-entwintigste dag van November Eenduisend Negenhonderd Sewe-en-sestig.

J. F. NAUDÉ,
Waarnemende Staatspresident.

Op las van die Waarnemende Staatspresident-in-rade.

M. C. BOTHA.
A.1/1914.

BYLAE.

HOOFSTUK 1.

Woordomskrywing.

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

„aangewese gebied” die gebied omskryf in die Tweede Aanhangel van hierdie regulasies;

„afhanklike” met betrekking tot die houer van 'n woon-permit of eienaarsertifikaat—

(a) die eggenote van of deelgenoot in 'n gebruiklike verbinding met sodanige Bantoe en alle ongetroude seuns onder die ouderdom van 18 jaar van sodanige permit- of sertifikaathouer wat gewoonlik by hom inwoon;

(b) alle ongetroude en weduweedogters van sodanige permit- of sertifikaathouer en hul kinders onder die ouderdom van 18 jaar wat by sodanige permit- of sertifikaathouer inwoon;

(c) enige ouer of grootouer van sodanige permit- of sertifikaathouer of van die eggenote van die permit- of sertifikaathouer, wat weens hoë ouderdom, swakheid of ander liggaamlike gebrek van sodanige permit- of sertifikaathouer afhanklik is;

(d) enige ander persoon wat na die mening van die Dorpsbestuur *bona fide* afhanklik van die permit- of sertifikaathouer is; en

(e) die ongetroude seun bo die ouderdom van 18 jaar wat gewoonlik by sodanige permit- of sertifikaathouer woon en wat as afhanklike vir doeleindes van hierdie regulasies deur die Sekretaris goedgekeur is;

„Bantoesakekommissaris” die Bantoesakekommissaris met regsbevoegdheid in die aangewese gebied;

„deelnemer” die stadsrade van Vereeniging, Vanderbijlpark en Meyerton en die Transvaalse Raad vir die Ontwikkeling van Buite-Stedelike Gebiede;

„Dorpsbestuurder” die amptenaar wat deur die Raad ingevolge regulasie 1 (1) van Hoofstuk 2 van hierdie regulasies aangestel is om die aangewese gebied ooreenkomstig hierdie regulasies te bestuur en sluit ook in die amptenaar wat tydens die afwesigheid van die Dorpsbestuurder in sy plek waarneem;

„eienaar” met betrekking tot 'n perseel die persoon wat in die Aktekantoor geregistreer is of behoort te wees as die eienaar daarvan;

„gemagtigde werknemer” 'n gemagtigde beamppte soos bedoel in artikel 1 van die Hoofwet en 'n werknemer van die Raad wat binne die bestek van sy bevoegd-hede optree;

„geregistreerde bewoner” die persoon wie se naam in die register van bewoners voorkom;

„Hoofwet” die Bantoes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), soos gewysig;

„Minister” die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

„Mediese Gesondheidsbeamppte” die persoon wat vir die oomblik wettig optree in die hoedanigheid van Mediese Gesondheidsbeamppte van die Raad;

„perseel” ook 'n gebou of enige gedeelte van 'n gebou wat vir woondoeleindes gebruik word;

"dependant" means, in relation to the holder of a residential permit or owner's certificate—

- (a) the wife of or partner in a customary union with such Bantu and all unmarried sons under the age of 18 years of such holder of a permit or certificate and who ordinarily reside with him;
- (b) all unmarried and widowed daughters of such holder of a permit or certificate and their children under the age of 18 years, residing with such holder of a permit or certificate;
- (c) any parent or grandparent of such holder of a permit or certificate, or of the wife of such holder of a permit or certificate, who by reason of old age, infirmity or other physical disability is dependent on such holder of a permit or certificate;
- (d) any other person who, in the opinion of the Township Manager, is bona fide dependent on such holder of a permit or certificate; and
- (e) the unmarried son over the age of 18 years who ordinarily resides with such holder of a permit or certificate and who has been approved by the Secretary as a dependant for the purposes of these regulations;

"designated area" means the area described in the Second Annexure of these regulations;

"Medical Officer of Health" means the person who for the time being acts lawfully in the capacity of Medical Officer of Health of the Board;

"Minister" means the Minister of Bantu Administration and Development;

"owner" means, in relation to a site, the person who is or should be registered in the Deeds Registry as the owner thereof;

"participant" means the Town Councils of Vereeniging, Vanderbijlpark and Meyerton, and the Transvaal Board for the Development of Peri-urban Areas;

"principal Act" means the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945), as amended;

"site" includes a building or any part of a building being used for residential purposes;

"register of occupiers" means the register referred to in regulation 22 of Chapter 2 of these regulations;

"registered occupier" means the person whose name appears in the register of occupiers;

"Secretary" means the officer appointed by the Board to manage the Board's Bantu Administration Department, and includes the officer acting in the place of the Secretary during his absence;

"Townships Manager" means the officer appointed by the Board in terms of regulation 1 (1) of Chapter 2 to manage the designated area in accordance with these regulations and includes the officer who acts in the place of the Township Manager during his absence.

2. The regulations promulgated under Government Notice No. 2102, dated 30 December 1966, as amended by Government Notice No. 581, dated 28 April 1967, and purporting to apply in the designated area are hereby repealed: Provided that any permission, approval, notice, permit, certificate or document issued, granted or given under the said regulations shall be deemed to have been issued, granted or given under the corresponding provisions of these regulations.

3. Proclamation No. 61 of 1958, and regulations 4 and 5 of part IV and regulation 3 of Part VIII of Schedule B to Proclamation No. 54 of 1959 are hereby repealed.

CHAPTER 2.

ADMINISTRASIE.

Officers.

1. (1) The Board shall appoint an officer known as the Township Manager, and may likewise appoint or designate one or more Assistant Township Managers, to manage the designated area.

"Raad" met betrekking tot die aangewese gebied, die die bestuursraad van Sebokeng ingestel by Proklamasie No. 65 van 1965;

"register van bewoners" die register in regulasie 22 van Hoofstuk 2 van hierdie regulasies bedoel;

"regsgebied van die deelnemers" die voorgeskrewe gebiede van die stadsrade van Vereeniging, Vanderbijlpark en Meyerton asook—

- (a) die gebied bekend as die voorgeskrewe gebied van Vereeniging-Noord ten opsigte waarvan die Transvaalse Raad vir die Ontwikkeling van Buite-Stedelike Gebiede kragtens artikel 39 van die Hoofwet by Proklamasie No. 245 van 1956 as 'n stedelike plaaslike bestuur aangewys is, met uitsluiting, egter, van die volgende plase en plaasgedeeltes:—

Waterval 150 IR;

Gardenvale 148 IR;

Nooitgedacht 176 IR;

Klipview 175 IR, en die volgende gedeelte van Witkop 174 IR:—

Gedeelte 1 (Plan L.G. A.5964/60); gedeelte van gedeelte (Plan L.G. 980/30);

Gedeelte D (Plan L.G. A.1120/35); restant van gedeelte (Plan L.G. D.B.116/46); en

- (b) die volgende plase en plaasgedeeltes geleë binne die gebied bekend as die voorgeskrewe gebied van Johannesburg-Suid ten opsigte waarvan die Transvaalse Raad vir die Ontwikkeling van Buite-Stedelike Gebiede kragtens artikel 39 van die Hoofwet by Proklamasie No. 100 van 1959 as stedelike plaaslike bestuur aangewys is:—

Muldersrus 330 IQ;

Bronkhorstfontein 329 IQ;

daardie gedeelte van die plaas Eikenhof 323 IQ geleë ten suide van Kliprivierspruit;

Roodepoort 302 IQ;

Flakfontein 303 IQ;

Hartebeesfontein 312 IQ;

Fonteine 313 IQ;

Ontevreden 309 IQ;

Elandsfontein 308 IQ;

"regsgebied van die Raad" die gebied omskryf in die Bylae van Proklamasie No. 65 van 1965 en sluit ook enige uitbreiding van sodanige gebied in;

"Sekretaris" die amptenaar wat deur die Raad aangestel is om die Raad se afdeling Bantoe-administrasie te bestuur en sluit ook in die amptenaar wat tydens die afwesigheid van die Sekretaris in sy plek waarneem;

2. Die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 2102 van 30 Desember 1966, soos gewysig deur Goewermentskennisgewing No. 581 van 28 April 1967 en wat heet in die aangewese gebied van toepassing te wees word hiermee herroep: Met dien verstande dat 'n vergunning, goedkeuring, kennisgewing, permit, sertifikaat of dokument wat ingevolge genoemde regulasies uitgereik, verleen of toegestaan is word geag ingevolge die ooreenkomstige bepalings van hierdie regulasies uitgereik, verleen of toegestaan te gewees het.

3. Proklamasie No. 61 van 1958 en regulasies 4 en 5 van Deel IV en regulasie 3 van Deel VIII van Bylae B van Proklamasie No. 54 van 1959 word hierby herroep.

HOOFSTUK 2.

ADMINISTRASIE.

Amptenare.

1. (1) Die Raad stel 'n amptenaar, bekend as die Dorpsbestuurder, aan, en kan insgelyks een of meer Assistent-dorpsbestuurders aanstel of aanwys, om die aangewese gebied te bestuur.

(2) The Board may appoint such officers as it may deem necessary to assist the Township Manager in the administration of these regulations.

Township Manager's Report.

2. The Township Manager shall, when called upon to do so by the Board or the Secretary, submit a written report on the conditions and management of the designated area. Such report shall be available for inspection by an officer appointed in terms of section 22 (3) of the principal Act.

Posting of Regulations, Orders and Notices.

3. (1) The Township Manager shall cause a copy of these regulations and of any orders or notices issued thereunder in English and Afrikaans and in the Bantu language or languages most commonly used in the designated area, to be posted and maintained in a conspicuous place at his office or at any place within the designated area for the general information of the inhabitants.

(2) No person shall deface, remove or interfere with any such regulation, notice or order which is posted by the Township Manager at any place within the designated area.

Sites to be Numbered.

4. (1) The Township Manager shall allot to each site in the designated area a number and shall, at the cost of the Board, cause the number allotted to each site to be legibly affixed in a conspicuous place on the outside of such site. The Township Manager shall cause such number to be maintained in a legible condition at all times.

(2) No person shall unlawfully conceal, remove, deface, erase or destroy such number.

Residential Permits.

5. (1) Every male person over the age of 21 years who is the head of a family and is desirous to take up residence in the designated area together with his dependants on a site—

- (a) of which the Board is the owner; or
- (b) of which a private person is the owner, shall personally apply to the Township Manager for a permit, hereinafter referred to as a residential permit, authorising his residence and that of his dependants in the designated area and occupation of such site.

(2) The Township Manager on being satisfied that—

- (a) a suitable site is available;
- (b) such site will be occupied by the applicant and his dependants;
- (c) the applicant is a desirable person to reside in the designated area;
- (d) the applicant—
 - (i) is lawfully employed or is carrying on a lawful occupation within the designated area; and
 - (ii) in the case of a Bantu, qualifies in terms of section 10 (1) (a) or (b) of the principal Act to be within or is lawfully employed in the area of jurisdiction of the Board or of the participants or is carrying on a lawful occupation therein;

(e) the applicant is not already a holder of an owner's certificate within the designated area;

(f) the applicant's presence and residence within the designated area is not contrary to the provisions of section 12 or any other provisions of the principal Act or of section 26 of the Bantu Labour Act, 1964 (Act No. 67 of 1964);

(g) the applicant cannot obtain suitable accommodation elsewhere;

(h) the owner, or a person authorised thereto by the owner in case of a site of a private person, has agreed to the issue of the residential permit in respect of the said owner's site to the applicant;

he may issue a residential permit to such applicant.

(2) Die Raad kan sodanige ander amptenare aanstel as wat hy nodig ag om die Dorpsbestuurder by die uitvoering van hierdie regulasies behulpsaam te wees.

Dorpsbestuurder se Verslag.

2. Die Dorpsbestuurder moet, wanneer hy deur die Raad of die Sekretaris daartoe aangesê word, 'n skriftelike verslag oor die toestande en bestuur van die aangewese gebied indien. Sodanige verslag moet ter insae van 'n amptenaar wat ingevolge artikel 22 (3) van die Hoofwet aangestel is, beskikbaar wees.

Aanplak van Regulasies, Bevele en Kennisgewings.

3. (1) Die Dorpsbestuurder moet vir die inligting van inwoners 'n afskrif van hierdie regulasies en van enige bevele of kennisgewings wat vir algemene inligting bedoel is en wat daarkragtens uitgevaardig word, in Engels en Afrikaans asook in die Bantoetaal of -tale wat wees algemeen in die aangewese gebied gebesig word, in 'n opvallende plek by sy kantoor of op enige plek in die aangewese gebied laat aanplak en in stand hou.

(2) Niemand mag enige sodanige regulasie, kennisgewing of bevel wat die Dorpsbestuurder op enige plek in die aangewese gebied aanplak, skend, verwyder of hom daarmee bemoei nie.

Persele moet Genommer wees.

4. (1) Die Dorpsbestuurder moet aan elke perseel in die aangewese gebied 'n nommer toewys, en moet die nommer wat aan elke perseel toegewys is duidelik op 'n opvallende plek aan die buitekant van sodanige perseel op koste van die Raad laat aanbring. Die Dorpsbestuurder moet sodanige nommers te alle tye in 'n leesbare toestand laat hou.

(2) Niemand mag sodanige nommer wederregtelik verberg, verwyder, skend, uitwis of vernietig nie.

Woonpermitte.

5. (1) Elke manlike persoon bo die ouderdom van 21 jaar wat 'n gesinshoof is en wat in die aangewese gebied op 'n perseel—

- (a) waarvan die Raad die eienaar is; of
- (b) waarvan 'n private persoon die eienaar is,

wil gaan woon tesame met sy afhanklikes, moet persoonlik by die Dorpsbestuurder aansoek doen om 'n permit, hieronder genoem 'n woonpermit, waarby magtiging verleen word tot sy verblyf en dié van sy afhanklikes in die aangewese gebied en die bewoning van sodanige perseel.

(2) Sodra die Dorpsbestuurder daarvan oortuig is dat—

- (a) 'n geskikte perseel beskikbaar is;
- (b) sodanige perseel deur die aansoeker en sy afhanklikes bewoon sal word;
- (c) die aansoeker 'n gewenste persoon is om in die aangewese gebied te woon;
- (d) die aansoeker—

(i) wettiglik binne die aangewese gebied in diens is of die een of ander wettige beroep daarin uitoefen; en

(ii) in die geval van 'n Bantoe ingevolge artikel 10 (1) (a) of (b) van die Hoofwet kwalifiseer om in die regsgebied van die Raad of van die deelnemers te wees of wettiglik daarin in diens is of 'n wettige beroep daarin uitoefen;

(e) die aansoeker nie reeds die houer is van 'n eienaar-sertifikaat in die aangewese gebied nie;

(f) die aansoeker se teenwoordigheid en verblyf in die aangewese gebied nie teenstrydig is met die bepaling van artikel 12 of enige ander bepaling van die Hoofwet of van artikel 26 van die Wet op Bantoe-arbeid, 1964 (Wet No. 67 van 1964) nie;

(g) nie geskikte huisvesting elders kan bekom nie;

(h) die eienaar, of 'n persoon deur die eienaar daartoe gemagtig in geval van 'n perseel van 'n private persoon, ingestem het tot die uitreiking van die woonpermit aan die aansoeker ten opsigte van vermelde eienaar se perseel,

kan hy aan sodanige aansoeker 'n woonpermit uitreik.

(3) A residential permit may also be issued to a Bantu employee who within the area of jurisdiction of the Board or of the participants is lawfully employed by the State, the Provincial Administration, the Board or a participant and to a Bantu Minister of religion who is bona fide in the service of a church which on the date of commencement of these regulations occupies a site in the designated area or which after the said date is granted permission to occupy a site, even though such employee or minister does not qualify in terms of the provisions of subregulations (2) (a) to (h) inclusive of this regulation.

(4) Notwithstanding the provisions of subregulation (1) of this regulation the Township Manager may issue a residential permit to an adult woman or to a male person under 21 years of age who has dependants to support, if the applicant complies with the conditions set out in subregulation (2) (a) to (h) inclusive of this regulation: Provided that when a residential permit is issued to a minor, it shall be issued in the name of the guardian of the minor in trust for such minor during the period of his minority.

(5) A residential permit shall—

- (a) specify the site allotted;
- (b) be deemed to be issued only in respect of the site mentioned therein;
- (c) specify the person and his national identity number to whom it is issued;
- (d) specify all the dependants who are entitled to reside with the holder thereof; and
- (e) set out the purpose for which it is issued.

(6) Any agreement or permission in respect of accommodation on or occupation of a site in the designated area which is the property of the Board, entered into or obtained in terms of any law or otherwise prior to the date of commencement of these regulations, shall lapse on the date of commencement of these regulations and any person being the party to such agreement or permission shall, if he desires to continue to reside on the site mentioned in the said agreement or permission, within thirty days of the commencement of these regulations, apply to the Township Manager for a residential permit in respect of the relevant site and the Township Manager shall issue such permit, whereafter the provisions of these regulations shall apply *mutatis mutandis* to the holder of the residential permit.

(7) Any fees or other charges due in respect of a site which has been allotted in terms of subregulations (2) of this regulation shall be payable monthly in advance on or before the seventh day of every month from the date of issue of the residential permit: Provided that any charges or fees due in respect of a residential permit issued in terms of subregulation (6) of this regulation shall be payable monthly in advance on or before the seventh day of every month from the date of commencement of these regulations.

Owner's Certificate.

6. (1) Every person who resides in or is allowed to take up residence in the designated area on a site of which he is the owner, shall within thirty days of the date of commencement of these regulations or prior to his taking up residence in the designated area, as the case may be, apply personally to the Township Manager for a certificate, hereinafter referred to as an owner's certificate. The Township Manager shall issue an owner's certificate to such applicant if proof has been furnished to his satisfaction that the applicant is the owner of the site which he occupies or intends to occupy, and that the presence of the applicant within the area of jurisdiction of the Board is not contrary to the provisions of section 10 of the principal Act.

(2) An owner's certificate—

- (a) shall specify the site occupied by the holder thereof;
- (b) shall be deemed to have been issued only in respect of the site mentioned therein;

(3) 'n Woonpermit kan ook uitgereik word aan 'n Bantowerknemer wat in die regsgebied van die Raad of van die deelnemers wettiglik in diens is van die Staat, die Provinsiale Administrasie, die Raad of 'n deelnemer en aan 'n Bantoe predikant wat bona fide in diens is van 'n kerk wat op die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies 'n perseel in die aangewese gebied okkupeer of wat na genoemde datum vergunning verleen word om 'n perseel te okkupeer, al voldoen sodanige werknemer of predikant nie aan die bepalings van paragrawe (a) tot en met (h) van subregulasie (2) van hierdie regulasie nie.

(4) Ondanks die bepalings van subregulasie (1) van hierdie regulasie kan die Dorpsbestuurder, mits die aansoeker voldoen aan die voorwaardes wat in paragrawe (a) tot en met (h) van subregulasie (2) van hierdie regulasie uiteengesit is, 'n woonpermit uitreik aan 'n volwasse vrou of 'n manspersoon onder 21 jaar wat afhanklikes het om te onderhou: Met dien verstande dat wanneer 'n woonpermit aan 'n minderjarige toegeken word, dit op naam van die voog van die minderjarige in trust vir sodanige minderjarige gedurende die termyn van sy minderjarigheid uitgereik word.

(5) 'n Woonpermit moet—

- (a) die perseel wat toegeken is, aandui;
- (b) beskou word as verleen ten opsigte van slegs die perseel daarin genoem;
- (c) die persoon en sy persoonsnommer aan wie dit uitgereik is, aandui;
- (d) alle afhanklikes wat geregtig is om by die houer daarvan te woon, aandui; en
- (e) die doel waarvoor dit uitgereik is, uiteensit.

(6) Enige ooreenkoms of vergunning vir die huisvesting op of bewoning van 'n perseel wat die eiendom is van die Raad in die aangewese gebied, aangegaan of verkry ingevolge enige wet of andersins voor die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies, verval op die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies en enige persoon wat die party is tot sodanige ooreenkoms of vergunning moet, indien hy op die perseel wat in bedoelde ooreenkoms of vergunning aangedui is, wil bly woon, binne dertig dae na die inwerkingtreding van hierdie regulasie by die Dorpsbestuurder aansoek doen om 'n woonpermit vir die betrokke perseel en die Dorpsbestuurder moet sodanige permit uitreik waarna die bepalings van hierdie regulasies *mutatis mutandis* op die houer van die woonpermit van toepassing is.

(7) Enige vorderings of ander gelde wat verskuldig is ten opsigte van 'n perseel wat kragtens subregulasie (2) van hierdie regulasie toegeken is, is maandeliks vooruitbetaalbaar voor of op die sewende dag van elke maand met ingang van die datum van die uitreiking van die woonpermit: Met dien verstande dat enige gelde of vorderings wat verskuldig is ten opsigte van 'n woonpermit uitgereik ingevolge subregulasie (6) van hierdie regulasie maandeliks vooruitbetaalbaar is voor of op die sewende dag van elke maand met ingang van die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies.

Eienaarsertifikaat.

6. (1) Elke persoon wat in die aangewese gebied woon of daar mag gaan woon op 'n perseel waarvan hy die eienaar is, moet binne dertig dae vanaf die inwerkingtreding van hierdie regulasies of voordat hy aldus in die aangewese gebied gaan woon, na gelang van die geval, persoonlik by die Dorpsbestuurder aansoek doen om 'n sertifikaat, hieronder genoem 'n eienaarsertifikaat. Die Dorpsbestuurder reik aan sodanige aansoeker 'n eienaarsertifikaat uit sodra daar bewys tot sy tevreedenheid gelewer is dat die aansoeker die eienaar is van die perseel wat hy bewoon of wil bewoon en die aansoeker se teenwoordigheid in die regsgebied van die Raad nie teenstrydig met die bepalings van artikel 10 van die Hoofstuk is nie.

(2) 'n Eienaarsertifikaat—

- (a) moet die perseel wat die houer daarvan bewoon, aandui;
- (b) word geag ten opsigte van slegs die perseel daarin vermeld, uitgereik te wees;

- (c) shall specify the person and his national identity number to whom it is issued;
- (d) shall specify all dependants entitled to reside with the holder thereof.
- (3) Any charges or fees due in respect of an owner's certificate issued in terms of subregulation (1) of this regulation shall be payable monthly in advance—
- (a) in the case of an owner applying to take up residence in the designated area, on or before the seventh day of every month, from the date of issue of the owner's certificate;
- (b) in the case of an owner residing in the designated area on the date of commencement of these regulations, on or before the seventh day of every month, from the date of commencement of these regulations.

Housing Permit.

7. (1) Any person who resides or desires to reside on a site in the designated area on a single basis, shall within thirty days of the commencement of these regulations or prior to his so taking up residence in the designated area, personally apply to the Township Manager for a permit, hereinafter referred to as a housing permit, which authorises him to reside on the site mentioned therein.

- (2) If the Township Manager is satisfied that—
- (a) the applicant is a fit and proper person to reside in the designated area;
- (b) the applicant is lawfully employed in the area of jurisdiction of the Board or of the participants or is carrying on a lawful occupation therein;
- (c) the applicant does not reside on a site in respect which the Board is the owner and which has been allotted to the holder of a residential permit;
- (d) the applicant is unable to obtain accommodation in a Bantu hostel or other quarters outside the designated area, erected or acquired by the Board for the housing of single Bantu, or did not refuse such accommodation, as the case may be;
- (e) the owner or a person authorised thereto by the owner or the holder of an owner's certificate or the holder of a residential permit either occupying or leasing a site belonging to a private person, as the case may be, has agreed to the issue of the housing permit, in respect of his site, to the applicant,

he may issue a housing permit to such applicant.

- (3) A housing permit—
- (a) shall specify the site occupied by the holder thereof;
- (b) shall be deemed to have been issued only in respect of the site which is specified therein;
- (c) shall specify the person and his national identity number to whom it is issued.

(4) Every housing permit issued in accordance with the provisions of these regulations, shall lapse on the last day of the month in which it was issued: Provided that a housing permit may be renewed within seven days of the date of lapsing if application is made to the Township Manager, who shall renew such permit if he is satisfied that the conditions and qualifications set out in subregulation (2) (a) to (e) inclusive of this regulation have been complied with. Any permit so renewed, shall lapse on the last day of the month in which it is renewed.

(5) The holder of a residential permit or owner's certificate in respect of whose site a housing permit has been issued, shall forthwith notify the Township Manager whenever the holder of a housing permit no longer resides on his site.

Accommodation Permit.

8. (1) Every person, except a person who is or should be the holder of a residential permit or owner's certificate and the dependants of such holder of a permit or certificate, or a person who is or should be the holder of a

- (c) moet die persoon en sy persoonsnommer aan wie dit uitgereik is, aandui;
- (d) moet alle afhanklikes wat geregtig is om by die houer daarvan te woon, aandui.
- (3) Enige gelde of vorderings wat verskuldig is ten opsigte van 'n eienaarsertifikaat uitgereik ingevolge subregulasie (1) van hierdie regulasie is maandeliks vooruit betaalbaar—

- (a) in die geval van 'n eienaar wat aansoek doen om in die aangewese gebied te gaan woon, voor of op die sewende dag van elke maand met ingang van die datum van die uitreiking van die eienaarsertifikaat;
- (b) in die geval van 'n eienaar wat in die aangewese gebied woon by die inwerkingtreding van hierdie regulasies, voor of op die sewende dag van elke maand met ingang van die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies.

Behuisingspermit.

7. (1) 'n Persoon wat 'n perseel in die aangewese gebied op alleenlopende grondslag bewoon of wil bewoon, moet binne dertig dae vanaf die inwerkingtreding van hierdie regulasies of voor hy aldus in die aangewese gebied gaan woon, persoonlik by die Dorpsbestuurder aansoek doen om 'n permit, hieronder 'n behuisingspermit genoem, wat aan hom magtiging verleen om die perseel daarin vermeld te bewoon.

- (2) Indien die Dorpsbestuurder oortuig is dat—
- (a) die aansoeker 'n geskikte en gewenste persoon is om in die aangewese gebied te woon;
- (b) die aansoeker binne die regsgebied van die Raad of van die deelnemers wettiglik in diens is of 'n wet-tige beroep daarin beoefen;
- (c) die aansoeker nie op 'n perseel ten opsigte waarvan die Raad die eienaar is en wat aan die houer van 'n woonpermit toegeken is, woon nie;
- (d) die aansoeker nie huisvesting in 'n Bantoetehuis of ander kwartiere, buite die aangewese gebied, wat deur die Raad opgerig of verkry is vir die huisvesting van alleenlopende Bantoes kan verkry nie of nie sodanige huisvesting geweier het nie, na gelang van die geval;
- (e) die eienaar of 'n persoon deur die eienaar daartoe gemagtig of die houer van 'n eienaarsertifikaat of die houer van 'n woonpermit wat 'n perseel van 'n private persoon bewoon of huur, na gelang die geval, ingestem het tot die uitreiking van die behuisingspermit, ten opsigte van sy perseel, aan die aansoeker,

kan hy aan sodanige aansoeker 'n behuisingspermit uitreik.

- (3) 'n Behuisingspermit—

- (a) moet die perseel wat die houer daarvan bewoon, aandui;
- (b) word geag slegs ten opsigte van die perseel daarin vermeld, uitgereik te wees;
- (c) moet die persoon en sy persoonsnommer aan wie dit uitgereik is, aandui.

(4) Elke behuisingspermit wat ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasies uitgereik is, vervall op die laaste dag van die maand waarin dit uitgereik is: Met dien verstande dat 'n behuisingspermit binne sewe dae van die vervaldatum hernuwe kan word indien aansoek gedoen word by die Dorpsbestuurder wat sodanige permit moet hernuwe indien hy daarvan oortuig is dat die voorwaardes en kwalifikasies gestel in paragrafe (a) tot en met (e) van subregulasie (2) van hierdie regulasie nagekom is. Enige permit wat aldus hernuwe word, vervall op die laaste dag van die maand waarin dit hernuwe is.

(5) Die houer van 'n woonpermit of eienaarsertifikaat ten opsigte van wie se perseel 'n behuisingspermit uitgereik is, moet onmiddellik aan die Dorpsbestuurder rapporteer wanneer die houer van 'n behuisingspermit nie meer op sy perseel woon nie.

Huisvestingspermit.

8. (1) Elke persoon, uitgesonderd 'n persoon wat die houer is of moet wees van 'n woonpermit of eienaarsertifikaat en die afhanklikes van sodanige permit- of sertifikaathouer of 'n persoon wat die houer is of moet

housing permit, or a bona fide visitor, shall, if he desires to remain for longer than 72 hours on a site in the designated area, apply personally to the Township Manager or some person authorised by the Township Manager, for a permit, hereinafter referred to as an accommodation permit, which authorises him to reside on the site: Provided that the issue of such permit shall not be refused in the case of a person who on the fixed date is the registered owner of land in the designated area or who is a bona fide dependant of such registered owner and normally resides with him: Provided further that an accommodation permit shall not be issued until the owner or the holder of a residential permit or owner's certificate has granted his consent to the residence of such person on the site in respect of which he is the owner or the holder of a permit or certificate.

(2) An accommodation permit—

- (a) shall specify the site on which the holder thereof resides;
- (b) shall be deemed to be issued only in respect of the site mentioned therein;
- (c) shall specify the person and his national identity number to whom it is issued.

(3) Every accommodation permit issued in accordance with these regulations shall be valid for the period mentioned therein but shall in any case lapse on the last day of the month in which it was issued.

(4) An accommodation permit may at any time during its period of validity be cancelled by the Township Manager or person authorised by the Township Manager to issue such permit, without any reasons being furnished for the cancellation thereof.

(5) Every person applying for an accommodation permit shall pay the prescribed fee in advance.

Duties and Obligations of the Holder of a Residential Permit, Housing Permit and Owner's Certificate.

9. The holder of—

- (a) a residential permit or owner's certificate shall not use the site for any purpose other than residence by himself and his dependants;
- (b) a housing permit shall not use the site for any purpose other than residence by himself;
- (c) a residential permit or owner's certificate shall not allow any person, other than himself and his dependants, to remain, without the written permission of the Township Manager, for a period in excess of 72 hours on the site in respect of which he is the holder of a permit or certificate;
- (d) a residential or housing permit or owner's certificate shall not allow any other building or other structure of which he is the owner, tenant or sub-tenant, and which has not been approved by the Township Manager for occupation by persons, to be used for residential purposes either by himself or by any other person.

Lost or Destroyed Documents.

10. In the event of a residential or housing permit or owner's certificate being lost, destroyed, stolen or defaced, the holder of such permit or certificate may apply to the Township Manager for a copy thereof, who shall, if he is satisfied that such permit or certificate is lost, destroyed, stolen or defaced, issue a duplicate of such permit or certificate to the holder against payment of the amount specified in the First Annexure of these regulations.

Transfer of Permits or Certificates.

11. No permit, except an owner's certificate, issued in terms of these regulations shall be transferable.

Upkeep, Repair and Maintenance.

12. (1) The holder of a residential or housing permit or owner's certificate shall at all times keep the site mentioned in his permit or certificate clean, free of vermin

wees van 'n behuisingspermit, of 'n bona fide-besoeker moet, indien hy vir langer as 72 uur op 'n perseel in die aangewese gebied wil bly, persoonlik by die Dorpsbestuurder of iemand wat daartoe deur die Dorpsbestuurder gemagtig is, aansoek doen om 'n permit, hieronder genoem 'n huisvestingspermit, waarby magtiging verleen word tot sy verblyf op die perseel: Met dien verstande dat die uitreiking van sodanige permit nie geweier mag word nie in die geval van iemand wat op die bepaalde datum die eienaar van grond in die aangewese gebied is of 'n bona-fide-afhanklike van sodanige geregistreerde eienaar is en gewoonlik by hom woon: Met dien verstande voorts dat 'n huisvestingspermit nie uitgereik word alvorens die eienaar of die houer van 'n woonpermit of eienaarsertifikaat sy instemming tot die verblyf van sodanige persoon op die perseel ten opsigte waarvan hy die eienaar of die houer is van 'n permit of sertifikaat, verleen het nie.

(2) 'n Huisvestingspermit—

- (a) moet die perseel wat die houer daarvan bewoon, aandui;
- (b) word geag slegs ten opsigte van die perseel daarin vermeld, uitgereik te wees;
- (c) moet die persoon en sy persoonsnommer aan wie dit uitgereik is, aandui.

(3) Elke huisvestingspermit wat ooreenkomstig hierdie regulasies uitgereik is, is geldig vir die tydperk daarin bepaal, maar vervel in ieder geval op die laaste dag van die maand waarin dit uitgereik is.

(4) Elke huisvestingspermit kan te eniger tyd gedurende die geldigheidsduur daarvan deur die Dorpsbestuurder of iemand wat deur die Dorpsbestuurder daartoe gemagtig is om enige sodanige permit uit te reik, ingetrek word sonder verstrekking van enige redes vir die intrekking daarvan.

(5) Iedereen wat aansoek doen om 'n huisvestingspermit moet die voorgeskrewe gelde vooruitbetaal.

Pligte en verpligtings van 'n houer van 'n woon-, behuisingspermit en eienaarsertifikaat.

9. Die houer van—

- (a) 'n woonpermit of eienaarsertifikaat mag nie die perseel vir enige ander doel as vir bewoning deur homself en sy afhanklikes gebruik nie;
- (b) 'n behuisingspermit mag nie die perseel vir enige ander doel as vir bewoning deur homself gebruik nie;
- (c) 'n woonpermit of eienaarsertifikaat mag nie toelaat dat enige persoon, uitgesonderd hy en sy afhanklikes, vir 'n tydperk van langer as 72 uur op die perseel ten opsigte waarvan hy die permit- of sertifikaathouer is, bly sonder die skriftelike toestemming van 'n Dorpsbestuurder nie;
- (d) 'n woon- of behuisingspermit of eienaarsertifikaat mag nie toelaat dat enige ander gebou of ander struktuur waarvan hy die eienaar, huurder of onderhuurder is en wat nie vir bewoning deur persone deur die Dorpsbestuurder goedgekeur is, gebruik word vir woondoeleindes of deur homself of deur enigiemand anders nie.

Verlore of vernietigde dokumente.

10. Indien 'n woon- of behuisingspermit of eienaarsertifikaat verlore raak of vernietig, gesteel of geskend word, kan die permit- of sertifikaathouer om 'n afskrif daarvan aansoek doen by die Dorpsbestuurder wat, indien hy daarvan oortuig is dat sodanige permit of sertifikaat verlore geraak het of vernietig, gesteel of geskend is, 'n duplikaat van sodanige permit of sertifikaat aan die houer uitgereik teen betaling van die bedrag wat in die Eerste Aanhangsel van hierdie regulasie gemeld word.

Oordrag van perमितte en sertifikate.

11. Geen permit, uitgesonderd 'n eienaarsertifikaat, uitgereik kragtens hierdie regulasies is oordraagbaar nie.

Onderhoud, reparasies en instandhouding.

12. (1) Die houer van 'n woon- of behuisingspermit of eienaarsertifikaat moet die perseel wat in sy permit of sertifikaat genoem word, te alle tye skoon, ongediertevry

and in a good condition and he shall not deface or damage any property, installation or equipment belonging to the Board or interfere with any water, electricity or sewerage installations:

(2) If the holder of a residential or housing permit or owner's certificate has committed a breach of subregulation (1) of this regulation any authorised employee may forthwith enter onto the site with workmen, tools and materials and carry out any work which may be necessary to restore the property to a proper state of repair and cleanliness and to de-verminise it, and the Board may recover the cost of such work from such holder.

(3) If the holder of a residential or housing permit, issued in respect of property of the Board, on the cancellation of such permit, fails to hand over to the Township Manager the site referred to in such permit and the keys, locks and other fittings in the same good order and condition as they were received by him, the Board shall be entitled to replace any articles missing and to restore the site to such good order and condition and to recover the cost thereof from such holder, fair wear and tear excepted.

(4) Subject to the provisions of subregulations (1), (2) and (3) of this regulation the Board shall be responsible for repairs to the site of which the Board is the owner. It shall be the duty of the holder of a residential or housing permit to notify the Township Manager in writing of any leakage on such site occupied by such holder and of which the Board is the owner and of any defect in the drainage, sewerage, water or electrical installations thereon.

(5) The holder of an owner's certificate or the owner where no such certificate has been issued shall within three months, subject to such extensions as may be approved by the Township Manager, comply with any written instruction he may receive from the Township Manager, requiring him to repair, alter, rebuild or demolish any dwelling, building, outbuildings, fence or any other structure which is unsightly or dilapidated.

Cancellation of Residential Permit and Owner's Certificate.

13. (1) A residential permit may be cancelled by the Township Manager—

(a) in the event of the holder thereof giving him one month's notice in writing of his intention to vacate the site in respect of which it was issued;

(b) after having given the holder thereof one month's written notice, in the event of such holder—

(i) being for a period of more than one month before the issue of such notice unemployed or not carrying on some lawful occupation or calling within the area of jurisdiction of the Board or of the participants: Provided that in the case of illness supported by a medical certificate, the period of unemployment shall be calculated as from the date on which the holder is considered according to the medical certificate to be fit for work again;

(ii) being employed for a continuous period of more than one month outside the area of jurisdiction of the Board or of the participants, except if in terms of his conditions of employment he is temporarily accompanying his normal employer to or joining him at places outside the area of jurisdiction of the Board or of the participants and has notified the Township Manager of such fact prior to his leaving;

(iii) failing to pay any sum for which he may be liable in terms of this Chapter within one month of the date on which such sum became due and payable;

(iv) having obtained such permit by making a false incorrect or misleading statement material to the issue of such permit;

en in 'n goeie toestand hou, en mag nie enige eiendom, installasie of uitrusting van die Raad skend of beskadig of hom met enige water, elektriese of rioleringsinstallasies bemoei nie.

(2) Indien die houer van 'n woon- of behuisingspermit of eienaarsertifikaat subregulasie (1) van hierdie regulasie oortree het, kan enige gemagtigde werknemer onverwyld die perseel betree met werksmanne, gereedskap en materiaal, en enige werk uitvoer wat nodig is om die perseel in 'n behoorlike onderhouds- en sindelike-toestand te herstel en dit ongediertevry te maak en die Raad kan die koste van sodanige werk op enige sodanige houer verhaal.

(3) Indien die houer van 'n woon- of behuisingspermit, uitgereik ten opsigte van Raadseiendom, by die intrekking van sodanige permit in gebreke bly om die perseel wat in die bedoelde permit genoem word, die sleutels, slotte en ander toebehore aan die Dorpsbestuurder te oorhandig in dieselfde goeie orde en toestand as dié waarin hy dit ontvang het, het die Raad die reg om enige vermiste artikels te vervang en om die perseel in sodanige goeie orde en toestand te herstel en om die koste daarvan op sodanige houer te verhaal, uitgesonderd wat billike slytasie betref.

(4) Behoudens die bepalings van subregulasies (1), (2) en (3) van hierdie regulasie is die Raad verantwoordelik vir reparasies aan die perseel waarvan die Raad die eienaar is. Dit is die plig van die houer van 'n woon- of behuisingspermit om die Dorpsbestuurder skriftelik in kennis te stel van enige lekkasie op sodanige perseel wat sodanige houer bewoon en waarvan die Raad die eienaar is en van enige gebrek in die dreinerings-, riolerings-, water- of elektriese-installasies daarop.

(5) Die houer van 'n eienaarsertifikaat of die eienaar waar geen sodanige sertifikaat uitgereik is nie, moet binne drie maande, behoudens die verlengings wat die Dorpsbestuurder goedkeur, voldoen aan enige skriftelike opdrag wat hy van die Dorpsbestuurder ontvang, waarby hy aangesê word om enige woning, gebou, buitegebou, heining of ander struktuur wat onooglik of bouvallig is te herstel, te verander, te herbou of te sloop.

Intrekking van woonpermit en eienaarsertifikaat.

13. (1) 'n Woonpermit kan deur die Dorpsbestuurder ingetrek word—

(a) indien die houer daarvan hom een maand skriftelik kennis gee van sy voorneme om die perseel ten opsigte waarvan dit uitgereik is, te ontruim;

(b) nadat hy die houer daarvan skriftelik kennis van een maand gegee het, indien sodanige houer—

(i) vir 'n tydperk van meer as een maand voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie 'n wettige ambag of beroep uitgeoefen het nie binne die regsgebied van die Raad of van die deelnemers: Met dien verstande dat in geval van siekte deur 'n mediese sertifikaat gestaaf, die tydperk van werkloosheid bereken word met ingang van die datum waarop die houer volgens die mediese sertifikaat weer vir werk geskik geag word;

(ii) vir 'n ononderbroke tydperk van meer as een maand buite die regsgebied van die Raad of van die deelnemers in diens was, uitgesonderd waar hy ooreenkomstig sy diensvoorwaardes sy gewone werkgever tydelik vergesel na, of by hom aansluit op plekke buite die regsgebied van die Raad of die deelnemers en die Dorpsbestuurder hiervan in kennis gestel het voordat hy vertrek het;

(iii) in gebreke bly om 'n bedrag waarvoor hy ingevolge die bepalings van hierdie Hoofstuk aanspreeklik is, te betaal binne een maand van die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar word;

(iv) sodanige permit verkry het deur 'n valse, onjuiste of misleidende verklaring te maak wat van belang was in verband met die uitreiking van sodanige permit;

- (v) or his wife, leaving or vacating for a continuous period of more than one month, without the written permission of the Township Manager, the site in respect of which the residential permit was issued;
- (vi) having obtained a residential permit in terms of the provisions of regulation 5 (3) of this Chapter and being no longer in the lawful employment, in the area of jurisdiction of the Board or of the participants, of the State, the Provincial Administration, the Board or the participants concerned or church;
- (vii) being convicted of an offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period exceeding three months;
- (viii) becoming the occupier of some other site or dwelling in the designated area;
- (xi) no longer being lawfully permitted to be in the area of jurisdiction of the Board or of the participants;
- (x) having been offered alternative accommodation in a Bantu residential area, Bantu village or Bantu hostel within or outside the designated area;

and on such cancellation of the residential permit, the holder thereof shall—

- (aa) deliver his permit to the Township Manager; and
- (bb) give the Township Manager immediate undisturbed possession of the site; and
- (cc) together with his dependants, vacate the site and remove his movable property therefrom and forthwith leave the designated area unless otherwise authorised to remain therein: Provided that such cancellation shall not affect the right hereby reserved to the Board to recover all charges or other fees due up to the date of such cancellation or vacation.

(2) An owner's certificate may be cancelled by the Township Manager—

- (a) if the holder thereof in any way alienates his ownership; or
- (b) if the holder thereof notifies him in writing of his intention to vacate the site in respect in which it was issued;

and on such cancellation any other permission to occupy granted to tenants or sub-tenants on the site shall lapse and the holder of such owner's certificate and his dependants and any tenant or sub-tenant shall vacate the site and remove his or their movable property therefrom and he and such dependants and such tenant or sub-tenant shall forthwith leave the designated area, unless otherwise lawfully authorised to remain therein, and the certificate, residential or housing permit, as the case may be, shall be delivered to the Township Manager, but such cancellation shall not affect the right hereby reserved to the Board, to recover all charges due up to the date of such cancellation or vacation.

(3) In the event of the holder of an owner's certificate becoming insolvent or legally surrendering his estate or his site being legally attached, the owner's certificate may be cancelled by the Township Manager and in such case the provisions of subregulation (2) of this regulation shall apply *mutatis mutandis*.

Death of Holder of Residential or Housing Permit or Owner's Certificate.

14. (1) On the death of a holder of a residential or housing permit or owner's certificate the Township Manager shall forthwith notify the Bantu Affairs Commissioner of such death and shall furnish details of any interest in the site, either erected or acquired by the deceased on the site last occupied by him, as well as a statement of any charges or other fees due by the deceased to the Board on the date of his death.

(2) In the case of the death of the holder of a residential or housing permit or owner's certificate his permit or certificate shall be deemed to be cancelled.

- (v) of sy vrou die perseel ten opsigte waarvan die woonpermit uitgereik is, vir 'n onderbroke tydperk van meer as een maand verlaat of ontruim het sonder skriftelike toestemming van die Dorpsbestuurder;
- (vi) 'n woonpermit verkry het ingevolge die bepalinge van regulasie 5 (3) van hierdie Hoofstuk en nie meer wettig in die regsgebied van die Raad of die deelnemers in die diens is van die Staat, die Provinsiale Administrasie, die Raad op die betrokke deelnemer of kerk nie;
- (vii) skuldig bevind is aan 'n misdryf en gevonnissen is tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van meer as drie maande;
- (viii) die bewoner van 'n ander perseel of woning in die aangewese gebied word;
- (ix) nie meer wettig toegelaat word om in die regsgebied van die Raad of van die deelnemers te wees nie;
- (x) alternatiewe huisvesting aangebied is in 'n Bantoe-woongebied, Bantoe-dorp of Bantoe-tehuis hetsy binne of buite die aangewese gebied;

en by sodanige intrekking van die woonpermit moet die houer daarvan—

- (aa) sy permit aan die Dorpsbestuurder oorhandig; en
- (bb) die Dorpsbestuurder dadelik in ongestoorde besit van die perseel stel; en
- (cc) tesame met sy afhanklikes die perseel ontruim en sy roerende goed daarvan of daaruit verwyder en die aangewese gebied onverwyld verlaat tensy andersins gemagtig om daarin te bly: Met dien verstande dat sodanige intrekking nie inbreuk maak op die reg wat hierby aan die Raad voorbehou word om alle vorderings of ander gelde in te vorder wat tot op die datum van sodanige intrekking of ontruiming verskuldig is nie.

(2) 'n Eienaarsertifikaat kan deur die Dorpsbestuurder ingetrek word—

- (a) sodra die houer op enige wyse sy eiendomsreg vervreem; of
- (b) indien die houer daarvan hom skriftelik kennis gee van sy voorneme om die perseel ten opsigte waarvan dit uitgereik is, te ontruim,

en by sodanige intrekking veral enige ander vergunning om te bewoon wat aan huurders of onderhuurders op die perseel verleen is en moet sodanige eienaarsertifikaathouer en sy afhanklikes en enige huurder of onderhuurder die perseel ontruim en sy of hulle roerende goed daarvan of daaruit verwyder en moet hy en sy sodanige afhanklikes en sodanige huurder of onderhuurder die aangewese gebied onverwyld verlaat tensy andersins wettiglik gemagtig om daarin te bly en moet die sertifikaat, woon- of behuisingspermit, na gelang van die geval, aan die Dorpsbestuurder oorhandig word, maar sodanige intrekking maak nie inbreuk op die reg wat hierby aan die Raad voorbehou word om alle gelde in te vorder wat tot op die datum van sodanige intrekking of ontruiming verskuldig is nie.

(3) Ingeval die houer van 'n eienaarsertifikaat insolvent word of sy boedel wetlik oorgee of wetlik beslag gelê word op sy perseel, kan die eienaarsertifikaat ingetrek word deur die Dorpsbestuurder en is die bepalinge van subregulasie (2) van hierdie regulasie *mutatis mutandis* van toepassing.

Oorlyde van Houer van Woon- of Behuisingspermit of Eienaarsertifikaat.

14. (1) By die oorlyde van 'n houer van 'n woon- of behuisingspermit of eienaarsertifikaat moet die Dorpsbestuurder die Bantoesakekommissaris onverwyld van sodanige oorlyde in kennis stel en besonderhede verstrek van enige belang in die perseel wat deur die oorledene opgerig of verkry is op die perseel wat laas deur hom bewoon is asook 'n staat van enige vorderings of ander gelde wat deur die oorledene op dié datum van oorlyde aan die Raad verskuldig is.

(2) In geval van die oorlyde van die houer van 'n woon- of behuisingspermit of eienaarsertifikaat word sy permit of sertifikaat as ingetrek beskou.

Erection of Buildings, Fences, Outbuildings or Other Structures.

15. (1) Any person who wishes to erect, alter or add to a dwelling, building, outbuilding or other structure in the designated area, shall apply in writing to the Secretary for permission. The Secretary may in his discretion grant or refuse such application: Provided that if such application is granted by the Secretary he may impose such conditions as he may deem fit.

(2) Any permission granted by the Secretary in terms of subregulation (1) of this regulation shall specify the dwelling, building, outbuilding or other structure which may be erected or altered on the property concerned.

(3) No person shall erect, alter or add to any dwelling, building, outbuilding or other structure in the designated area without the prior permission of the Secretary. The court convicting a person of a contravention of regulation 39 (f) of this Chapter may, in addition to the penalty imposed, order him to demolish and remove within a specified period the work in respect of which he has been so convicted, failing which the Board may cause such work to be demolished and removed and recover the cost of such demolition and removal from such person.

(4) Every person erecting any fence in the designated area, shall ensure that such fence shall not exceed four feet in height, that the wood and iron standards shall not exceed the height of the fence, that only fencing material approved by the Township Manager shall be used and that every fence is properly constructed and is not unsightly. Every person convicted under regulation 39 (h) of this Chapter for the erection of a fence contrary to these provisions, may be ordered by the court, in addition to any penalty imposed, to remove such fence within a specified time, failing which the Board may cause such fence to be removed and recover the cost of such removal from such person.

(5) The owner of any existing fence which does not comply with the requirements of subregulation (4) of this regulation, may be required by the Township Manager by written notice, to repair, rebuild or remove such fence within ten days of receipt of the notice. Any person convicted under regulation 39 (i) of this Chapter for failure to comply with such notice may, in addition to any penalty imposed, be ordered by the court to remove such fence within a specified time, failing which the Board may cause such fence to be removed and recover the cost of such removal from such person.

(6) Notwithstanding anything contained in these regulations, the owner of an existing structure, which in the opinion of the Secretary is unsightly or dilapidated, or the erection of which has not been authorised by the Secretary, may be ordered by the Secretary in writing to remove, alter or repair such structure to the satisfaction of the Secretary within a period specified by the Secretary. Any person convicted under regulation 39 (g) of this Chapter for failure to comply with such order, may, in addition to the penalty imposed, be ordered by the court to remove, alter or repair such structure within a specified time, failing which the Board may cause such structure to be removed, altered or repaired and recover the cost from such person.

Births and Deaths to be Reported.

16. In the event of a birth or death occurring on a site, the holder of the residential permit or owner's certificate of the site on which such birth or death occurs, or, in the case of the death, absence or incapacity of such holder, the eldest adult resident on such site shall within seven days report to the Township Manager all the facts necessarily required for the proper keeping of the register of occupiers which the Township Manager is required to keep in terms of regulation 22 of this Chapter.

Oprigting van Geboue, Heinings, Buitegeboue of ander Strukture.

15. (1) 'n Persoon wat 'n woning, gebou, buitegebou of ander struktuur in die aangewese gebied wil oprig, verander of daaraan wil toevoeg, moet by die Sekretaris skriftelik om toestemming aansoek doen. Die Sekretaris kan volgens goeë dunske sodanige aansoek toestaan of weier: Met dien verstande dat indien sodanige aansoek deur die Sekretaris toegestaan word, die Sekretaris sodanige voorwaardes mag stel as wat hy mag goedvind.

(2) Elke toestemming van die Sekretaris kragtens subregulasie (1) van hierdie regulasie verleen, moet die woning, gebou, buitegebou of ander struktuur vermeld wat op die betrokke perseel opgerig of verander mag word.

(3) Niemand mag 'n woning, gebou, buitegebou of ander struktuur in die aangewese gebied oprig, verander of daaraan toevoeg sonder die voorafverkreë toestemming van die Sekretaris nie. Die hof wat iemand skuldig bevind aan 'n oortreding van regulasie 39 (f) van hierdie Hoofstuk kan benewens die opgelegde straf hom gelas om die werk ten opsigte waarvan hy aldus skuldig bevind is, binne 'n vasgestelde tyd te sloop en te verwyder, by gebreke waarvan die Raad sodanige werk kan laat sloop en verwyder en die koste van sodanige sloping en verwydering op sodanige persoon kan verhaal.

(4) Iedereen wat 'n heining in die aangewese gebied oprig, moet toesien dat dié heining nie hoër as 4 voet is nie, dat die hout- en ysterpale nie hoër as die heining is nie, dat slegs omheiningsmateriaal wat deur die Dorpsbestuurder goedgekeur is, gebruik word en dat elke heining behoorlik opgerig is en nie onooglik is nie. Iedereen wat ingevolge regulasie 39 (h) skuldig bevind word weens die oprigting van 'n heining in stryd met hierdie bepalinge kan deur die hof gelas word om benewens die opgelegde straf sodanige heining binne 'n bepaalde tyd te verwyder, by gebreke waarvan die Raad sodanige heining kan laat verwyder en die koste van sodanige verwydering op sodanige persoon kan verhaal.

(5) Die eienaar van 'n bestaande heining wat nie aan die vereistes van subregulasie (4) van hierdie regulasie voldoen nie, kan deur die Dorpsbestuurder deur middel van 'n skriftelike kennisgewing gelas word om sodanige heining binne tien dae na ontvangs van die kennisgewing te herstel, te herbou of te verwyder. Iedereen wat ingevolge regulasie 39 (i) van hierdie Hoofstuk skuldig bevind word weens versuim om aan sodanige kennisgewing te voldoen, kan benewens die opgelegde straf deur die hof gelas word om sodanige heining binne 'n bepaalde tyd te verwyder, by gebreke waarvan die Raad sodanige heining kan laat verwyder en die koste van sodanige verwydering op sodanige persoon kan verhaal.

(6) Ondanks enigiets in hierdie regulasies vervat, kan die eienaar van 'n bestaande struktuur, wat na die mening van die Sekretaris onooglik of bouvallig is, of waarvan die oprigting nie deur die Sekretaris gemagtig is nie, deur die Sekretaris skriftelik gelas word om sodanige struktuur binne 'n tydperk bepaal deur die Sekretaris te verwyder, te verander of te herstel tot tevredeheid van die Sekretaris. Iedereen wat ingevolge regulasie 39 (g) van hierdie Hoofstuk skuldig bevind word weens versuim om aan sodanige lasgewing te voldoen, kan benewens die opgelegde straf deur die hof gelas word om sodanige struktuur binne 'n bepaalde tyd te verwyder, te verander of te herstel, by gebreke waarvan die Raad bedoelde struktuur kan laat verwyder, verander of herstel en die koste op sodanige persoon kan verhaal.

Geboortes en Sterfgevalle moet Aangemeld word.

16. Ingeval 'n geboorte of sterfgeval op 'n perseel plaasvind, moet die houer van 'n woonpermit of eienaarsertifikaat ten opsigte van die perseel waarop die geboorte of sterfgeval plaasvind, of in geval van sodanige houer se afsterwe, afwesigheid of onbekwaamheid, die oudste volwasse bewoner van bedoelde perseel binne sewe dae aan die Dorpsbestuurder al die besonderhede rapporteer wat nodig is vir die behoorlike byhou van die register van bewoners wat die Dorpsbestuurder ingevolge regulasie 22 van hierdie Hoofstuk moet hou.

Infections Diseases to be Reported.

17. In the event of any person in the designated area suffering from an infectious or contagious disease, the holder of the residential permit or owner's certificate of the site on which such person resides or is found, or, in the case of the death or absence of such holder, the eldest adult resident on such site shall forthwith furnish the Township Manager with the name and all other facts known in respect of such person.

Entering upon Site.

18. The Township Manager or any of his assistants or any other authorised employee of the Board or any other official appointed in terms of section 22 (1) or (3) of the principal Act, may at any reasonable time, having regard to the convenience of the occupiers, enter without previous notice upon any site for any purpose connected with the carrying out of any provision of these Regulations or of the principal Act or make any lawful examination and enquiries he may deem necessary: Provided that such entering upon the site shall as far as possible take place during the daytime.

Medical Officer of Health or Assistants may Enter Upon Premises.

19. The Medical Officer of Health or his authorised assistants may at any time enter upon and enter any premises in the designated area and examine all persons thereon or therein suspected of suffering from any contagious or infectious disease or of having been exposed to such contagious or infection and any person who in the opinion of the said Medical Officer of Health or his authorised assistant is suffering from or has been exposed to the infection of any contagious or infectious disease, may by order of the said Medical Officer of Health be removed, if necessary, from the designated area for treatment and he shall thereafter not re-enter the designated area until such time as in the opinion of the said Medical Officer of Health, he shall be free from infection.

Furnishing of Names and Addresses.

20. The Township Manager or his assistants may require any person in the designated area to furnish him with his full name and address and proof of his right to reside or to be in the designated area and for that purpose he may demand the production of any documentary evidence.

Information to be Supplied.

21. In order to enable the Township Manager to keep any register required by these regulations, it shall be the duty of every resident of the designated area to furnish the Township Manager, on request, with all information he may lawfully require.

Register of Occupiers.

22. (1) The Township Manager shall keep a register of occupiers of the designated area.

(2) The Township Manager shall enter in the register of occupiers the name and full particulars of every person to whom a residential or housing permit or owner's certificate has been issued in accordance with these regulations as well as the names of all other persons who in terms of these regulations were permitted, by virtue of any residential or housing permit or owner's certificate, to reside in the designated area.

(3) The appearance of any person's name on the register of occupiers shall be *prima facie* proof of such person's right to reside and to be in the designated area.

Obstruction of Officials.

23. No person shall obstruct, hinder or interfere with the Township Manager or any of his assistants or any authorised employee or an official appointed in terms of section 22 (1) or (3) of the principal Act, in the execution of his duty.

Aansteeklike siektes moet aangemeld word.

17. Ingeval iemand in die aangewese gebied aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly, moet die houër van die woonpermit of eienaarsertifikaat ten opsigte van die perseel waarop sodanige persoon woon of aangetref word, of in geval van afsterwe of afwesigheid van sodanige houër, die oudste volwasse bewoner van sodanige perseel onmiddellik die naam en alle ander besonderhede wat bekend is ten opsigte van sodanige persoon, aan die Dorpsbestuurder rapporteer.

Betreding van persele.

18. Die Dorpsbestuurder of enigeen van sy assistente of enige ander gemagtigde werknemer van die Raad, of enige ander amptenaar wat ingevolge die bepalings van artikel 22 (1) of (3) van die Hoofwet aangestel is, kan op alle redelike tye, met inagneming van die gerief van die bewoners, sonder om vooraf kennis te gee, enige perseel betree vir enige doel in verband met die uitvoer van hierdie regulasies of enige bepalings van die Hoofwet of enige wetlike ondersoek instel en navraag doen wat hy nodig ag: Met dien verstande dat sodanige toetreding vir sover dit moontlik is bedags moet geskied.

Mediese Gesondheidsbeampte of assistente mag perseel betree.

19. Die Mediese Gesondheidsbeampte of sy gemagtigde assistente kan te alle tye enige perseel in die aangewese gebied betree en binnegaan en almal daarop of daarin wat vermoedelik aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly of aan sodanige aansteeking of besmetting blootgestel was, ondersoek en enigiemand wat na die mening van genoemde Mediese Gesondheidsbeampte of sy gemagtigde assistente aan 'n aansteeklike siekte ly of aan die besmetting daarvan blootgestel was, kan op las van genoemde Mediese Gesondheidsbeampte, indien nodig, uit die aangewese gebied verwyder word vir behandeling en daarna mag hy nie die aangewese gebied weer binnegaan nie tot tyd en wyl hy na die mening van genoemde Mediese Gesondheidsbeampte vry van besmetting is.

Verstreking van name en adresse.

20. Die Dorpsbestuurder of sy assistente kan vereis dat enigiemand in die aangewese gebied sy volle naam en adres en bewys van sy reg om in die aangewese gebied te woon of te wees aan hom moet verstrek, en hy kan vir dié doel vereis dat enige dokumentêre bewys getoon moet word.

Inligting moet verstrek word.

21. Ten einde die Dorpsbestuurder in staat te stel om enige register wat by hierdie regulasies vereis word, te hou, is dit die plig van elke bewoner van die aangewese gebied om aan die Dorpsbestuurder op versoek alle inligting te verstrek wat hy wettiglik vereis.

Register van bewoners.

22. (1) Die Dorpsbestuurder moet 'n register van bewoners van die aangewese gebied hou.

(2) Die Dorpsbestuurder moet in die register van bewoners die naam en volle besonderhede aanteken van iedereen aan wie 'n woon- of behuisingspermit of eienaarsertifikaat ooreenkomstig hierdie regulasies uitgereik is, asook die name van al die ander persone wat ingevolge hierdie regulasies toegelaat is om kragtens 'n woon- of behuisingspermit of eienaarsertifikaat in die aangewese gebied te woon.

(3) Die voorkoms van 'n persoon se naam in die register van bewoners is *prima facie*-bewys van die reg wat sodanige persoon besit om in die aangewese gebied te woon en om daar te wees.

Dwarsboming van beamptes.

23. Niemand mag die Dorpsbestuurder of enige van sy assistente of enige gemagtigde werknemer of enige amptenaar ingevolge artikel 22 (1) of (3) van die Hoofwet aangestel, by die uitvoering van sy plig dwarsbom, hinder of hom daarmee inmeng nie.

Disturbance of the Public Peace.

24. No person shall in any street, road or public place or in any private dwelling or site within the designated area disturb the public peace by shouting, wrangling, quarrelling, swearing or by using obscene, abusive, insulting or threatening language or by unseemly, disorderly or violent behaviour.

Obstruction.

25. No person shall sit, lie, stand, loiter or congregate in or in any other manner, encumber any street, road or public place within the designated area so as to obstruct traffic or jostle or otherwise interfere with any person lawfully using such street, road or public place.

Fences.

26. No person shall, unless authorised thereto by the Secretary or any authorised employee, climb onto, under, over or through any gate, fence, wall or railing which is the property of the Board in or around the designated area, or enter or leave otherwise than through some authorised means of ingress or egress.

Damaging of Board's Property.

27. No person shall unlawfully damage, destroy or remove any tree, hedge, gate, fence, road, wall, railing building, structure, pipe, refuse receptacle or other fitting or appliance or any other property of the Board in the designated area.

Control of Games, Gambling or Entertainment.

28. (1) No person shall conduct or take part in any game, gambling or entertainment in the designated area which is likely to create a disturbance, or be a nuisance or annoyance to the residents or officials or be indecent or detrimental to good morals.

(2) No person shall gamble in the designated area with cards, dice, coins or instruments or any game of chance.

(3) No registered occupier of any site in the designated area shall permit or suffer any game, gambling or entertainment referred to in subregulation (1) or (2) of this regulation to take place on his site.

Excavations.

29. No person, except authorised employees in the execution of their duties, shall, without the written permission of the Township Manager make any excavation or well or dig any hole in the designated area for other than bona fide gardening purposes.

Soliciting.

30. No person shall in or near any street or in or near any other public place in the designated area, in any way solicit or importune any other person for the purpose of prostitution or mendicancy.

Indecency.

31. No person shall expose his private parts, urinate, defecate or spit in any street or public place or in sight thereof.

Dogs.

32. No person shall keep any dog in the designated area, save with the written permission of the Township Manager who may grant or refuse an application for such permission.

Permits or Certificates must be Signed.

33. Every registered occupier to whom any permit or certificate is issued in terms of these regulations shall sign such permit or certificate and the corresponding counterfoil or, if he is unable to write, shall affix his left, thumb-print to such permit or certificate and counterfoil. Until the registered occupier has signed the permit or certificate or affixed his thumb-print as provided in this regulation the permit or certificate shall be deemed not to have been issued.

Record of Refusals.

34. The Township Manager shall keep a record of the names of the persons whose written application for residential or housing permits or owner's certificates have been refused and the reasons for each such refusal.

Openbare rusverstoring.

24. Niemand mag in 'n straat, pad of openbare plek of in 'n private woning of perseel binne die aangewese gebied die openbare rus verstoer deur te skreeu, rusie te maak, te twis, te vloek of deur vuil, skellende, beledigende taal te gebruik of deur onbetaamlike, wanordelike of gewelddadige gedrag nie.

Belemmering.

25. Niemand mag in 'n straat, pad of openbare plek binne die aangewese gebied sit, lê, staan, drentel of met ander saamdrom of op 'n ander wyse sodanige straat, pad of openbare plek wettiglik gebruik maak, stamp of so iemand andersins lastig val nie.

Heinings.

26. Niemand mag, tensy hy deur die Sekretaris of 'n gemagtigde werknemer daartoe gemagtig is, op, onder, oor of deur enige hek, heining, muur of tralie, wat die eiendom van die Raad in of om die aangewese gebied is, klim of op 'n ander wyse inkom of uitgaan as deur 'n goedgekeurde in- of uitgang nie.

Beskadiging van Raad se eiendom.

27. Niemand mag enige boom, heg, hek, heining, pad, muur, tralies, gebou, struktuur pyp, vullisblik of ander toebehore of toestel of enige ander eiendom van die Raad in die aangewese gebied wederregtelik beskadig, vernietig of verwyder nie.

Beheer oor spele, dobbelary of vermaaklikheid.

28. (1) Niemand mag enige spel, dobbelary of vermaaklikheid wat moontlik 'n stoornis kan veroorsaak of die bewoners of amptenare tot oorlas kan wees of aanstoot kan gee of wat onbetaamlik is of wat sedelike gedrag kan ondermyn, in die aangewese gebied bestuur of daaraan deelneem nie.

(2) Niemand mag in die aangewese gebied met kaarte, dobbelstene, muntstukke of kansspelgereedskap dobbel nie.

(3) Geen geregistreerde bewoner van 'n perseel in die aangewese gebied mag toelaat of duld dat enige spel, dobbelary of vermaaklikheid waarna in subregulasie (1) of (2) van hierdie regulasie verwys word, op sy perseel plaasvind nie.

Uitgrawings.

29. Niemand, uitgesonderd gemagtigde werknemers in die uitvoering van hul pligte, mag sonder die skriftelike toestemming van die Dorpsbestuurder 'n uitgraving of put maak of 'n gat grawe in die aangewese gebied vir ander doeleindes as bona fide-tuinboudoeleindes nie.

Aanlok of aanspreek op straat.

30. Niemand mag in of naby 'n straat of in of naby 'n ander openbare plek in die aangewese gebied op watter wyse ook al iemand anders aanlok of aanspreek of lastig val vir die doel van prostitusie of bedelary nie.

Onbetaamlikheid.

31. Niemand mag in 'n straat of ander openbare plek of in die gesig daarvan sy geslagsdele blootstel, urineer, hom ontlas of spu nie.

Honde.

32. Niemand mag 'n hond in die aangewese gebied aanhou, uitgesonderd met die skriftelike toestemming van die Dorpsbestuurder wat die aansoek om sodanige toestemming kan toestaan of weier.

Permitte of sertifikate moet onderteken word.

33. Elke geregistreerde bewoner aan wie 'n permit of sertifikaat ingevolge hierdie regulasies uitgereik word, moet sodanige permit of sertifikaat en die ooreenstemmende teenblad onderteken, of, as hy nie kan skryf nie, die afdruk van sy linkerduim op sodanige permit of sertifikaat en teenblad plaas. Totdat die geregistreerde bewoner die permit of sertifikaat onderteken of die afdruk van sy duim soos in hierdie regulasie bepaal daarop geplaas het, word die permit of sertifikaat beskou as nie uitgereik te wees nie.

Aantekeninge van geweierde aansoeke.

34. Die Dorpsbestuurder moet aantekeninge hou van die name van die persone wie se skriftelike aansoeke om woon- of behuisingspermitte of eienaarssertifikate geweier is, asook die redes vir elke sodanige weiering.

Tariff of Charges and Other Fees.

35. Every person liable to pay charges or other fees in terms of these regulations shall pay such amounts in advance at the office of the Township Manager in accordance with the tariff specified in the First Annexure of these regulations.

Legal Proceedings in Regard to Charges or Other Fees.

36. Any person convicted under regulation 39 (j) of this Chapter may in addition to any other penalty imposed, be ordered by the court to pay the amount which is found to be owing by such person within such period as the court may specify or in default of payment within such period to be imprisoned for a period not exceeding two months: Provided that no term of imprisonment served shall have the effect of cancelling the liability or barring an action for recovery of the amount owing by such person: Provided further that no person shall be punished a second time in respect of failure to pay the same debt.

37. In the event of the holder of a residential permit being evicted in terms of the principal Act or these regulations from his site on account of failure to pay any charges or other fees, the Township Manager shall have the right to sell by public auction any movable property of the permit holder on the site which was allocated to him, and after deduction of the amount owing by the permit holder and of reasonable costs from any amount produced by such sale, the balance, if any, shall be paid over to the person so ejected through the Bantu Affairs Commissioner: Provided that the Township Manager shall give at least fourteen days' notice of his intention to exercise this right, by serving such notice on the permit holder, or if his whereabouts are unknown, by posting a copy of the notice on the front door of the dwelling or room which had been occupied by him.

Appeals.

38. (1) Every person shall have the right to appeal to the Secretary against any action or decision of the Township Manager or other official of the Board charged with the administration of these regulations. Notice of such appeal shall be given to the Secretary and to the Township Manager within seven days of such action or decision.

(2) After due inquiry at which the Township Manager or other official of the Board shall be entitled to be heard in support of his action the Secretary may—

(a) order such Township Manager or other official of the Board to grant the appellant facilities under these regulations, if it appears that such facilities have unreasonably been withheld; or

(b) make such other order as he may deem fit.

(3) Any appeal to the Secretary shall be duly pursued within one month of the action or decision of the Township Manager or other official of the Board against which such appeal is lodged, failing which the appeal shall be considered as lapsed.

(4) Any person aggrieved by the decision of the Secretary may appeal to the Bantu Affairs Commissioner within seven days of the date of such decision.

(5) Against the decision of the Bantu Affairs Commissioner a further appeal within seven days of the date of such decision shall lie by way of affidavit to the Chief Bantu Affairs Commissioner having jurisdiction whose decision shall be final.

Offences and Penalties.

39. Any person who—

(a) contravenes or fails to comply with the provisions of regulation 3 (2), regulation 4 (2), regulation 9 (a), (b), (c) or (d), regulation 12 (1), regulations 16, 17, 21, 23, 24, 25, 26, 27, regulation 28 (1), (2) or (3), regulations 29, 30, 31 or 32 of this Chapter; or

Tarief van vorderings en ander gelde.

35. Iedereen wat aanspreeklik is vir die betaling van vorderings of ander gelde ingevolge hierdie regulasies moet sodanige bedrae by die kantoor van die Dorpsbestuurder vooruitbetaal ooreenkomstig die tarief in die Bylae uiteengesit.

Geregtelike stappe vir vorderings of ander gelde.

36. Iedereen wat ingevolge regulasie 39 (j) van hierdie Hoofstuk skuldig bevind word, kan benewens enige ander straf wat opgelê word, deur die hof gelas word om die bedrag, wat volgens bevinding deur so iemand verskuldig is, te betaal binne die tydperk wat die hof bepaal, of by wanbetaling binne sodanige tydperk kan hy tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee maande gevonnissen word: Met dien verstande dat geen gevangenisstraf wat uitgedien is, die uitwerking het om die aanspreeklikheid op te hef of om te belet dat geregtelike stappe gedoen word vir die verhaal van die bedrag wat deur sodanige persoon verskuldig is nie: Voorts met dien verstande dat niemand 'n tweede keer ten opsigte van wanbetaling van dieselfde skuld gestraf mag word nie.

37. Indien die houer van 'n woonpermit ingevolge die Hoofwet of hierdie regulasies uit sy perseel gesit word weens versuim om enige vordering of ander gelde te betaal, het die Dorpsbestuurder die reg om enige roerende goed van die permithouer op sy perseel wat aan hom toegeken is, per openbare veiling te verkoop, en nadat die bedrag wat deur die permithouer verskuldig is en redelike koste afgetrek is van enige bedrag wat deur sodanige verkoop opgelewer is, moet die saldo, indien daar is, deur bemiddeling van die Bantoesakekommissaris oorhandig word aan die persoon wat aldus uitgesit is: Met dien verstande dat die Dorpsbestuurder minstens veertien dae vooraf kennis moet gee van sy voorneme om hierdie reg uit te oefen, deur sodanige kennisgewing aan die permithouer te laat beteken, of as sy verblyfplek onbekend is, deur 'n afskrif daarvan op die voordeur van die woning of vertrek wat deur hom bewoon was, te laat aanplak.

Appelle.

38. (1) Iedereen besit die reg om by die Sekretaris te appelleer teen enige optrede of beslissing van die Dorpsbestuurder of ander amptenaar van die Raad wat met die toepassing van hierdie regulasies belas is. Kennis van sodanige appèl moet binne sewe dae na sodanige optrede of beslissing aan die Sekretaris en aan die Dorpsbestuurder gegee word.

(2) Nadat behoorlike ondersoek ingestel is, waarby die Dorpsbestuurder of ander amptenaar van die Raad geregtig is om sy optrede te verdedig, kan die Sekretaris—

(a) sodanige Dorpsbestuurder of ander amptenaar van die Raad gelas om geriewe ingevolge hierdie regulasies aan die appellant toe te staan, as dit blyk dat sodanige geriewe sonder rede geweier is;

(b) enige ander bevel uitgevaardig wat hy goedgevind.

(3) Enige appèl by die Sekretaris moet behoorlik voortgesit word binne een maand na die optrede of beslissing van die Dorpsbestuurder of ander amptenaar van die Raad waarteen sodanige appèl ingedien word by gebreke waarvan die appèl as verval beskou word.

(4) Iedereen wat hom verontreg voel deur die beslissing van die Sekretaris kan binne sewe dae na die datum van sodanige beslissing by die Bantoesakekommissaris appelleer.

(5) 'n Verdere appèl teen die beslissing van die Bantoesakekommissaris binne sewe dae na die datum van sodanige beslissing is toelaatbaar by wyse van beëdigde verklaring by die Hoofbantoesakekommissaris met regsbevoegdheid by wie die eindbeslissing berus.

Misdrywe en strafbepalings.

39. Iedereen wat—

(a) die bepalinge van regulasie 3 (2), regulasie 4 (2), regulasie 9 (a), (b), (c) of (d), regulasie 12 (1), regulasies 16, 17, 21, 23, 24, 25, 26, 27, regulasie 28 (1), (2) of (3), regulasies 29, 30, 31 of 32 van hierdie Hoofstuk oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of

- (b) resides on a site in the designated area without a permit or certificate issued in terms of these regulations; or
- (c) being the holder of an owner's certificate, or being the owner where no such certificate has been issued, fails, neglects or refuses to comply with the provisions of regulation 12 (5) of this Chapter; or
- (d) having been the holder of a residential permit or a dependant of such holder, fails, neglects or refuses to vacate the site immediately or to remove his movable property therefrom, or to leave the designated area without delay when such permit is cancelled in terms of the provisions of regulation 13 (1) of this Chapter or in the case of such holder, to deliver his permit to the Township Manager and to give him undisturbed possession of the site on such cancellation of the permit; or
- (e) having been the holder of an owner's certificate or a dependant of such holder or a tenant or sub-tenant on the site, fails, neglects or refuses to vacate the site or remove his or their movable property therefrom, or, in the case of such holder and dependants, fails to leave the designated area without delay when such certificate is cancelled in terms of the provisions of regulation 13 (2) and (3) of this Chapter or to deliver his certificate to the Township Manager; or
- (f) erects, alters or adds to any dwelling, building, out-building or other structure in contravention of the provisions of regulation 15 (1) or (3) of this Chapter; or
- (g) being the owner of an existing structure which is unsightly or dilapidated, or the erection of which was not authorised by the Secretary, after having been ordered by the Secretary in terms of regulation 15 (6) of this Chapter to remove, alter or repair such structure within the period determined by the Secretary, fails without reasonable cause to comply with such order; or
- (h) erects a fence in the designated area in contravention of the provisions of regulation 15 (4) of this Chapter; or
- (i) being the owner of a fence which does not comply with the provisions of regulation 15 (4) of this Chapter after having received a written notice in terms of regulation 15 (5) of this Chapter to repair, rebuild or remove such fence within ten days of the receipt of the notice, fails without reasonable cause to comply with such notice; or
- (j) fails, neglects or refused to pay in accordance with these regulations any sum for which he is liable in terms of these regulations;

shall be guilty of an offence and on conviction be liable to the penalties prescribed in section 44 of the principal Act.

CHAPTER 3.

TRADING.

Definitions.

1. In this Chapter unless the context otherwise indicates—

“trader” means any person who is conducting or carrying on any lawful trade or business in the designated area with the approval of the Board;

“trading site” means any site or stand set aside in terms of regulation 2 (1) of this Chapter for allotment to persons for trading or business purposes;

“trading site permit” means a permit issued in terms of regulation 3 (1) of this Chapter.

- (b) op 'n perseel in die aangewese gebied woon sonder 'n permit of sertifikaat uitgereik ingevolge hierdie regulasies; of
- (c) die houer is van 'n eienaarsertifikaat of die eienaar waar geen sodanige sertifikaat uitgereik is nie en wat versuim, nalaat of weier om aan die bepalings van regulasie 12 (5) van hierdie Hoofstuk te voldoen; of
- (d) die houer was van 'n woonpermit of 'n afhanklike van sodanige houer en wat versuim, nalaat of weier om die perseel onmiddellik te ontruim of sy roerende goed daarvan of daaruit te verwyder of die aangewese gebied onverwyld te verlaat wanneer sodanige permit kragtens die bepalings van regulasie 13 (1) van hierdie Hoofstuk ingetrek word of, in die geval van sodanige houer, om sy permit aan die Dorpsbestuurder te oorhandig en hom in ongestoorde besit van die perseel te stel wanneer sodanige permit ingetrek word; of
- (e) die houer was van 'n eienaarsertifikaat of 'n afhanklike van sodanige houer of 'n huurder of onderhuurder op die perseel en wat versuim, nalaat of weier om die perseel te ontruim of sy of hulle roerende goed daarvan of daaruit te verwyder, of in die geval van sodanige houer en afhanklikes versuim om die aangewese gebied onverwyld te verlaat wanneer sodanige sertifikaat ingevolge die bepalings van regulasie 13 (2) of (3) van hierdie Hoofstuk ingetrek word, of om sy sertifikaat aan die Dorpsbestuurder te oorhandig;
- (f) enige woning, gebou, buitegebou of ander struktuur oprig, verander of daaraan toevoeg teenstrydig met die bepalings van regulasie 15 (1) of (3) van hierdie Hoofstuk;
- (g) die eienaar is van 'n bestaande struktuur wat onooglik of bouvallig is, of waarvan die oprigting nie deur die Sekretaris gemagtig is nie, en nadat hy ingevolge regulasie 15 (6) van hierdie Hoofstuk deur die Sekretaris gelas is om sodanige struktuur binne die tydperk deur die Sekretaris bepaal te verwyder, te verander of te herstel, sonder gegronde rede in gebreke bly om aan sodanige lasgewing te voldoen;
- (h) 'n heining in die aangewese gebied in stryd met die bepalings van regulasie 15 (4) van hierdie Hoofstuk oprig;
- (i) die eienaar is van 'n heining wat nie aan die bepalings van regulasie 15 (4) van hierdie Hoofstuk voldoen nie, en nadat hy 'n skriftelike kennisgewing ingevolge regulasie 15 (5) van hierdie Hoofstuk ontvang het om sodanige heining binne tien dae na ontvangs van die kennisgewing te herstel, te herbou of te verwyder, sonder gegronde rede in gebreke bly om aan sodanige kennisgewing te voldoen;
- (j) versuim, nalaat of weier om enige bedrag waarvoor hy ingevolge hierdie regulasies aanspreeklik is, te betaal ooreenkomstig die regulasies,

is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe wat in artikel 44 van die Hoofwet voorgeskryf word.

HOOFSTUK 3.

HANDELDRYF.

Woordomskriving.

1. In hierdie Hoofstuk, tensy onbestaanbaar met die sinsverband, beteken—

“handelaar” 'n persoon wat met die goedkeuring van die Raad 'n wettige handel of besigheid in die aangewese gebied dryf of beoefen;

“handelsperseel” 'n perseel of standplaas wat ooreenkomstig regulasie 2 (1) van hierdie Hoofstuk afgesonder is vir toekenning aan persone vir handels- of besigheidsdoeleindes;

“handelsperseelpermit” 'n permit wat ingevolge regulasie 3 (1) van hierdie Hoofstuk uitgereik is.

Trading sites.

2. (1) The Board may set aside trading sites in the designated area for allotment to persons for trading or business purposes: Provided that the Board shall have the right to issue a trading site permit to a person who, on the date of the coming into operation of these regulations, is conducting or carrying on a lawful trade or business on or from a site or stand in the designated area, authorising him to continue, subject to the provisions of these regulations, with such trade or business on or from such site or stand.

(2) A trading site referred to in the proviso to subregulation (1) of this regulation shall be deemed to have been set aside by the Board in accordance with the said subregulation (1) and to have been allotted in accordance with regulation 3 (2) of this Chapter as from the date of commencement of these regulations.

Authority to Commence Trading.

3. (1) No person shall conduct or carry on any trade or business in the designated area unless a trading site has been allotted to him for that purpose by the Board, and a permit, hereinafter referred to as a trading site permit, has been issued to him, and no person shall conduct or carry on any trade or business in the designated area on any trading site other than that which has been set aside and allotted by the Board in terms of regulation 2 of this Chapter and specified in his trading site permit: Provided that nothing contained herein shall absolve any person from obtaining any licence or other authority which is required by any other law as a condition precedent to the commencement of any such trade or business.

(2) Any person over the age of 21 years and lawfully resident in the designated area, who is not subject to the provisions of section 12 of the principal Act or of section 26 of the Bantu Labour Act, 1964 (Act No. 69 of 1964) and who desires to conduct or carry on a trade or business in the designated area, shall make written application to the Township Manager, for submission to the Board, in which the nature of such trade or business shall be disclosed and the Board may in its discretion and subject to the provisions of this Chapter allot to the applicant a trading site on which he may conduct or carry on his trade or business, and issue a trading site permit to him.

(3) A trading site permit—

- (a) shall specify the person and his national identity number to whom it is issued;
- (b) shall specify the site on which, or from which the trade or business may be conducted or carried on;
- (c) shall specify the nature of the trade or business which may be conducted or carried on such trading site.

Available Trading Sites to be Advertised.

4. (1) Should any trading site in the designated area at any time be available for allotment, the Township Manager shall publish a notice inviting applications for the allotment thereof, which applications shall be submitted, in writing, to his office on or before a date to be specified in the notice, being not less than 14 days from the date of publication thereof. Such notice shall be published in Afrikaans and English and shall clearly state the information to be supplied by an applicant.

(2) Upon expiry of the period within which applications may be lodged, the Township Manager shall submit all applications received to the Board, who may decide to which applicant the site shall be allotted in terms of regulation 3 of this Chapter: Provided that the Board shall not be bound to allot the trading site to any of such applicants and may direct that a further notice in terms hereof be published calling for fresh applications.

Handelspersele.

2. (1) Die Raad kan handelspersele in die aangewese gebied afsonder vir toekenning aan persone vir handels- of besigheidsdoeleindes: Met dien verstande dat die Raad die reg besit om 'n handelsperseelpermit uit te reik aan 'n persoon wat, op die datum waarop hierdie regulasies in werking tree, 'n wettige handel of besigheid op of vanaf 'n perseel of standplaas in die aangewese gebied dryf of beoefen, waarby hy gemagtig word om, behoudens die bepalings van hierdie regulasies voort te gaan met sodanige handel of besigheid op of vanaf sodanige perseel of standplaas.

(2) 'n Handelsperseel waarna in die voorbehoudsbepalings van subregulasie (1) van hierdie regulasie verwys word, word beskou as ooreenkomstig genoemde subregulasie (1) deur die Raad afgesonder en ooreenkomstig regulasie 3 (2) van hierdie Hoofstuk toegeken te wees met ingang van die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies.

Magtiging om te Begin Handel Dryf.

3. (1) Niemand mag handel dryf of besigheid in die aangewese gebied dryf of beoefen nie, tensy 'n handelsperseel vir dié doel deur die Raad aan hom toegeken is en 'n permit, hieronder genoem 'n handelsperseelpermit aan hom uitgereik is, en niemand mag handel of besigheid in die aangewese gebied op enige ander handelsperseel dryf of beoefen as dié wat ooreenkomstig regulasie 2 van hierdie Hoofstuk deur die Raad afgesonder en toegeken is nie en wat in sy handelsperseelpermit aangedui word: Met dien verstande dat geen bepaling hiervan iemand vrystel van die verkryging van 'n lisensie of ander magtiging wat by enige ander wet vereis word voordat met enige sodanige handel of besigheid 'n aanvang gemaak mag word nie.

(2) Enige persoon bo die ouderdom van 21 jaar wat wettiglik in die aangewese gebied woon en nie onderworpe is aan die bepalings van artikel 12 van die Hoofwet of van artikel 26 van die Wet op Bantoe-arbeid (Wet No. 67 van 1964) nie, en wat handel of besigheid in die aangewese gebied wil dryf, of beoefen moet skriftelik by die Dorpsbestuurder, vir deursending aan die Raad, aansoek doen, met vermelding van die aard van sodanige handel of besigheid, en die Raad kan na goeddunke en behoudens die bepalings van hierdie Hoofstuk aan die applikant 'n handelsperseel toeken waarop hy sy handel of besigheid kan dryf of beoefen en aan hom 'n handelsperseelpermit uitreik.

(3) 'n Handelsperseelpermit—

- (a) moet die persoon en sy persoonsnommer aan wie dit uitgereik is, aandui;
- (b) moet die perseel waarop of vanwaar die handel of besigheid gedryf of beoefen mag word, aandui;
- (c) moet die aard van die handel of besigheid wat op die handelsperseel gedryf of beoefen mag word, aandui.

Beskikbare Handelspersele moet Geadverteer word.

4. (1) Indien 'n handelsperseel in die aangewese gebied te eniger tyd vir toekenning beskikbaar is, moet die Dorpsbestuurder 'n kennisgewing publiseer waarby aansoeke om die toekenning daarvan gevra word, welke aansoeke skriftelik by sy kantoor ingelewer moet word voor of op 'n dag wat in die kennisgewing vermeld word en wat minstens 14 dae na die datum van publikasie van die kennisgewing is. Sodanige kennisgewing moet in Afrikaans en in Engels gepubliseer word, en daarin moet duidelik vermeld word watter inligting deur 'n applikant verstrek moet word.

(2) Na verloop van die tydperk waarin aansoeke ingedien kan word, moet die Dorpsbestuurder al die aansoeke wat ontvang is, aan die Raad stuur wat kan besluit aan watter applikant die perseel ooreenkomstig regulasie 3 van hierdie Hoofstuk toegeken moet word: Met dien verstande dat die Raad nie verplig is om die handelsperseel aan enigeen van sodanige aansoekers toe te ken nie en kan gelas dat 'n verdere kennisgewing waarin om nuwe aansoeke gevra word, ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasie gepubliseer word.

Only Bantu Traders and Assistants Allowed.

5. Subject to the provisions of this Chapter, no trading site in the designated area shall, as from the date of the coming into operation of these regulations, be allotted to a person who is not a Bantu, and a trader shall likewise not engage or employ, without the written consent of the Secretary, a person who is not a Bantu on a trading site which has been allotted in terms of these regulations or deemed to have been so allotted.

Business Hours.

6. The business hours in the designated area shall be the same as those prescribed in terms of or under the law in force in the Province of the Transvaal in respect of shop hours.

Alterations to Buildings and Fittings.

7. A trader shall not without the written permission of the Board erect any new buildings for trading purposes nor effect any alterations to buildings or fittings on the trading site allotted to him.

Maintenance of Board's Buildings.

8. The Board shall be responsible for the maintenance of the exterior of any building of which it is the owner and the trader occupying it for trading or business purposes shall keep the interior of the building in a good state of repair and cleanliness to the satisfaction of the Township Manager and the Medical Officer of Health.

Damage to Board's Buildings and Trader's Goods.

9. The Board shall not be liable for any damage done to the trader's stocks, books, papers or other effects by rain, wind, hail, lightning, stormwater or fire or by reason of riots, strikes, the enemies of the State or through any other cause of a like nature in respect of buildings erected or acquired by the Board for allotment to traders.

Fencing and Sanitation.

10. Any trader shall, if required by the Board to do so, adequately fence the trading site allotted to him and provide thereon adequate sanitary accommodation to the satisfaction of the Board.

Use of Site.

11. No trader shall without the prior written approval of the Board use the trading site allotted to him for any purpose other than that for which it was allotted to him by the Board.

Management of Trade or Business.

12. Every trader shall personally conduct and manage his trade or business and supervise the work of his assistants, if any: Provided that the Township Manager may permit any trader to be absent for a specified period not exceeding two months during which time a person approved in writing by the Township Manager may undertake the management of the trade or business for the trader.

Keeping of Books.

13. (1) A trader shall keep proper books in respect of his business transactions in one of the official languages, and such books shall be open to inspection by the Board or its duly authorised officials.

(2) Every trader must annually submit to the Board for consideration a balance sheet, a statement of revenue and expenditure and also a profit and loss account, before the renewal of his trading site permit will be considered by the Board.

Capital.

14. Except with the express approval of the Board no person shall be allowed by the trader to share in the profits of his trade or business: Provided that this shall not debar the trader from raising a loan in the ordinary course of business.

Employers.

15. (1) A trader may employ for the purpose of his trade or business such number of assistants as may be approved by the Township Manager.

Net Bantoe-handelaars en -assistente word Toegelaat.

5. Behoudens die bepalings van hierdie Hoofstuk mag geen handelsperseel in die aangewese gebied vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies aan iemand toegeken word wat nie 'n Bantoe is nie, en 'n handelaar mag ook nie op 'n handelsperseel, wat ooreenkomstig hierdie regulasies toegeken is of geag word aldus toegeken te gewees het, iemand wat nie 'n Bantoe is nie in diens neem of hou sonder die skriftelike toestemming van die Sekretaris nie.

Besigheidsure.

6. Die besigheidsure in die aangewese gebied is dieselfde as dié wat voorgeskryf word ooreenkomstig of kragtens die wet wat in die Provinsie Transvaal ten opsigte van winkellure van krag is.

Veranderings aan Geboue en Toebehore.

7. 'n Handelaar mag nie sonder dié skriftelike vergunning van die Raad enige nuwe gebou vir handelsdoeleindes oprig of enige veranderings aan geboue of toebehore op dié handelsperseel wat aan hom toegeken is, aanbring nie.

Onderhoud van Raad se Geboue.

8. Die Raad is verantwoordelik vir die onderhoud van dié buitekant van enige gebou waarvan hy die eienaar is, en die handelaar wat dit vir handels- of besigheidsdoeleindes okkupeer, moet die binnekant van dié gebou in 'n goeie en sindelike toestand hou tot tevreedenheid van dié Dorpsbestuurder en dié Mediese Gesondheidsbeampte.

Skade aan die Raad se Geboue en Handelaars se Goedere.

9. Die Raad is nie ten opsigte van geboue wat deur die Raad opgerig of verkry is vir toekenning aan handelaars, aanspreeklik vir enige skade wat aan dié handelaar se voorrade, boeke, papier of ander besittings aangerig word weens reën, wind, hael, weerlig, stormwater of brand weens oproer, stakings, dié Staat se vyande of deur enige ander soortgelyke oorsake nie.

Omheining en Sanitasie.

10. 'n Handelaar moet, indien die Raad dit vereis, tot tevreedenheid van die Raad dié handelsperseel wat aan hom toegeken is, op doeltreffende wyse omhein en toereikende sanitêre geriewe daarop verskaf.

Gebruik van Perseel.

11. 'n Handelaar mag nie sonder dié voorafverkreë skriftelike goedkeuring van die Raad dié handelsperseel wat aan hom toegeken is vir enige ander doel gebruik as dié waarvoor dit deur die Raad aan hom toegeken is nie.

Bestuur van Handel of Besigheid.

12. Elke handelaar moet persoonlik sy handel of besigheid dryf en bestuur en toesig hou oor dié werk van sy assistente, as daar is; Met dien verstande dat dié Dorpsbestuurder enige handelaar kan toelaat om afwesig te wees vir 'n gespesifiseerde tydperk van hoogstens twee maande waartydens 'n persoon, wat skriftelik deur dié Dorpsbestuurder goedgekeur is, dié bestuur van dié handel of besigheid namens dié handelaar kan waarneem.

Boekhouding.

13. (1) 'n Handelaar moet in een van dié amptelike tale behoorlik boekhou ten opsigte van sy besigheidstransaksies en dié boeke moet ter insae lê vir dié Raad of sy behoorlik gemagtigde amptenare.

(2) Elke handelaar moet jaarliks 'n balansstaat, 'n staat van inkomste en uitgawe, asook 'n wins- en verliesrekening aan dié Raad ter oorweging voorlê, alvorens dié hernuwing van sy handelsperseelpermit deur dié Raad oorweeg sal word.

Kapitaal.

14. Uitgesonderd met dié uitdruklike goedkeuring van dié Raad mag dié handelaar niemand toelaat om in dié wins van sy handel of besigheid te deel nie: Met dien verstande dat dit nie dié handelaar verhoed om 'n lening in dié gewone loop van besigheid aan te gaan nie.

Werknemers.

15. (1) 'n Handelaar kan, vir dié doeleindes van sy handel of besigheid, soveel assistente in diens neem as wat dié Dorpsbestuurder goedkeur.

(2) Every trader shall submit to the Township Manager for approval the name and full particulars of identity in respect of each assistant he desires to employ and no such assistant shall commence work for any such trader within the designated area without such approval having first been obtained.

(3) No trader shall engage or employ in the designated area for the purpose of his trade or business any assistant not approved by the Township Manager.

Cleanliness.

16. Every trader shall take all reasonable steps to ensure that his site and all utensils and equipment used in his trade or business shall at all times be in a clean and hygienic condition and that all persons employed on his site, including himself, shall be properly clean.

Medical Examination of Trader and Employees.

17. All traders and their assistants shall, when so required by the Township Manager, submit themselves to medical examination by the Medical Officer of Health or, at the discretion of the Township Manager, by a Medical Practitioner, which examination shall be free of charge to such trader or assistant. Any such trader or assistant certified by such Medical Officer of Health or Medical Practitioner to be suffering from any contagious or infectious disease, shall be prohibited by the Township Manager from being employed on any trading site or handling any foodstuffs for sale thereon until he has obtained a certificate from the Medical Officer of Health or Medical Practitioner to the effect that he is no longer suffering from any such disease.

Soliciting Orders.

18. (1) No person shall within the designated area, without the prior approval of the Township Manager, solicit or attempt to obtain orders: Provided that approval need not be obtained by a trader or his assistant approved by the Township Manager in terms of regulation 15 (2) of this Chapter for soliciting orders in respect of the trade or business of the trader concerned in the designated area.

(2) The Township Manager or authorised employee may at any time demand from a person delivering orders in the designated area, a letter of delivery or particulars of the order and the name and address of the person who placed the order.

Hawking and Peddling Prohibited.

19. No person other than a person duly authorised by the Board and licensed according to law, shall carry on the trade or business of a hawker or pedlar in the designated area, save for the purpose of the sale and delivery of fresh or skimmed milk.

Disposal of Trading or Business Rights.

20. No trader shall dispose of his trading or business rights in the designated area to a person who has not been approved by the Board or transfer his trading site permit to such person.

Expiry and Renewals of Trading Site Permit.

21. A trading site permit shall expire on the thirty-first day of December in each and every year, but may upon application by the trader not less than one month before that date, be renewed by the Board: Provided that the trader—

- (i) is a fit and proper person;
- (ii) is lawfully resident in the designated area; and
- (iii) has paid his rental and all other charges and fees due to the Board up to 31 October of the year in which application for such renewal is made; and
- (iv) furnished the balance sheet, statement and account required in terms of regulation 13 (2) of this Chapter.

Notice by Trader of Cancellation of Trading Site Permit.

22. Any trader may have his trading site permit cancelled by giving at least one month's prior written notice of his intention to do so.

(2) Elke handelaar moet die naam en volle besonderhede van identiteit ten opsigte van elke assistent wat hy in diens wil neem, aan die Dorpsbestuurder vir goedkeuring voorlê en geen sodanige assistent mag binne die aangewese gebied vir so 'n handelaar begin werk sonder dat sodanige goedkeuring eers verkry is nie.

(3) 'n Handelaar mag nie in die aangewese gebied vir die doeleindes van sy handel of besigheid enige assistent in diens neem of hou wat nie deur die Dorpsbestuurder goedgekeur is nie.

Sindelikheid.

16. Elke handelaar moet alle redelike stappe doen om te verseker dat sy perseel en alle gereedskap en uitrusting wat in verband met sy handel of besigheid gebruik word, te alle tye in 'n sindelike en higiëniese toestand is, en dat alle persone wat op sy perseel in diens is, met inbegrip van homself, behoorlik sindelik is.

Mediese Ondersoek van Handelaar en Werknemers.

17. Wanneer die Dorpsbestuurder dit gelas, moet alle handelaars en hul assistente hulle aan mediese ondersoek deur die Mediese Gesondheidsbeampte of, na goedgekeurde van die Dorpsbestuurder, deur 'n geneesheer onderwerp. Die ondersoek geskied kosteloos vir sodanige handelaar of assistent. Sodanige handelaar of assistent van wie sodanige Mediese Gesondheidsbeampte of geneesheer sertifiseer dat hy aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly, moet deur die Dorpsbestuurder verbied word om op enige handelsperseel in diens te wees of om eetware vir verkoop daarop te hanteer totdat hy 'n sertifikaat van die Mediese Gesondheidsbeampte of geneesheer verkry het ten effekte dat hy nie meer aan sodanige siekte ly nie.

Werwing van Bestellings.

18. (1) Niemand mag binne die aangewese gebied sonder die voorafverkreë goedkeuring van die Dorpsbestuurder, bestellings werf of probeer verkry nie: Met dien verstande dat goedkeuring nie verkry hoeft te word deur 'n handelaar of sy assistent, wat deur die Dorpsbestuurder goedgekeur is ooreenkomstig regulasie 15 (2) van hierdie Hoofstuk, ten opsigte van die werf van bestellings vir die betrokke handelaar se handel of besigheid in die aangewese gebied nie.

(2) Die Dorpsbestuurder of gemagtigde werknemer kan te enige tyd van 'n persoon wat bestellings in die aangewese gebied aflewer, 'n afleweringsbrief of besonderhede van die bestelling en die naam en adres van die besteller opeis.

Marskramery en Vent is Verbode.

19. Niemand wat nie behoorlik deur die Raad daartoe gemagtig en ingevolge wet gelisensieer is mag die bedryf of besigheid van 'n marskramer of venter in die aangewese gebied beoefen nie, behalwe met die doel om vars of afgeroomde melk te verkoop en af te lewer.

Van die Hand sit van Handels- of Besigheidsregte.

20. Geen handelaar mag sy handels- of besigheidsregte in die aangewese gebied aan 'n persoon wat nie deur die Raad goedgekeur is nie van die hand sit of sy handelsperseelpermit aan sodanige persoon oordra nie.

Verval en Hernuwing van Handelsperseelpermit.

21. 'n Handelsperseelpermit verval op die een-en-dertigste dag van Desember van elke jaar, maar kan deur die Raad hernuwe word as die handelaar minstens 'n maand voor dié datum daarom aansoek doen: Met dien verstande dat die handelaar—

- (i) 'n geskikte persoon is;
- (ii) wettiglik in die aangewese gebied woonagtig is; en
- (iii) sy huur en alle gelde en ander vorderings betaal het wat aan die Raad verskuldig is tot 31 Oktober van die jaar waarin aansoek om sodanige hernuwing gedoen word; en
- (iv) die state en rekening vereis kragtens regulasie 13 (2) van hierdie Hoofstuk ingedien het.

Kennisgewing deur Handelaar van Intrekking van Handelsperseelpermit.

22. 'n Handelaar het die reg om sy handelsperseelpermit te laat intrek deur minstens 'n maand vooraf skriftelik kennis te gee van sy voorneme om dit te doen.

Cancellation of Trading Site Permit by Board.

23. Should any trader—

- (a) be convicted of an offence mentioned in the First Schedule to the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), or of a contravention of any law in force relating to the possessing or supply of dagga or intoxicating liquor;
- (b) be convicted twice of a contravention of the regulations in this Chapter;
- (c) be convicted of a contravention of section 113 of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919);
- (d) die or be declared of unsound mind by a competent court;
- (e) become insolvent and should his estate be sequestrated;
- (f) have obtained the trading site permit by making a false, incorrect or misleading statement material to the issue of such permit;
- (g) be one month or more in arrears with the payment of rental or other charges payable in terms of this Chapter;
- (h) be absent from his trade or business for a period exceeding that specified by the Township Manager in terms of the provisions of regulation 12 of this Chapter;
- (i) fail to obtain the requisite trading licence or permission under any other law to enable him to conduct or carry on his trade or business on the site allotted to him;
- (j) be deprived of his right to reside within the designated area in terms of any of the provisions of Chapter 2 of these regulations or be required in terms of any of the provisions of that Chapter to leave the designated area;
- (k) having received written notice from the Board to repair, alter, paint, whitewash, disinfect, rebuild or demolish any building or structure on the trading site allotted to him, fail, neglect or refuse within the period specified in such notice and without reasonable cause, to carry out such instruction;
- (l) be no longer lawfully permitted to remain in the designated area;
- (m) be offered a site for trading purposes elsewhere by the Board, whether within the designated area or outside such area.

the Board may, on giving him one month's notice of its intention to do so, cancel his trading site permit and the allotment of his trading site in the designated area: Provided that in the circumstances mentioned in paragraphs (d) and (e) of this regulation the notice shall be given to the executor, curator or trustee.

Removal of Movable Property on Cancellation or Non-renewal of Trading Site Permit.

24. On cancellation or non-renewal of a trading site permit issued in respect of a trading site which is not the property of the Board the trader shall vacate the site and remove all his movable property therefrom prior to the date on which the cancellation or non-renewal takes effect.

Charges.

25. (1) Every trader shall pay monthly in advance the amounts set out in the First Annexure of these regulations.

(2) Any rent, fees or other charges due in respect of a trading site permit shall be payable monthly in advance on or before the seventh day of each and every month, commencing on the date of issue of the trading site permit: Provided that any fees or charges due in respect of a trading site permit issued in terms of the proviso to regulation 2 (1) of this Chapter shall be payable monthly in advance on or before the seventh day of each and every month commencing on the date on which the regulations come into force.

Intrekking van Handelsperseelpermit deur Raad.

23. Indien 'n handelaar—

- (a) weens 'n misdryf in die Eerste Bylae van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), genoem of weens 'n oortreding van enige wet wat wat van krag is met betrekking tot die besit of verskaffing van dagga of bedwelmende drank, skuldig bevind word;
- (b) twee maal weens 'n oortreding van die regulasies in hierdie Hoofstuk skuldig bevind word;
- (c) weens 'n oortreding van artikel 113 van die Volksgeondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), skuldig bevind word;
- (d) sterf, of volgens die verklaring van 'n bevoegde hof nie by sy volle verstand is nie;
- (e) bankrot speel en sy boedel gesekwestreer word;
- (f) die handelsperseelpermit verkry het deur 'n vise, onjuiste of misleidende verklaring te maak wat in verband met die uitreiking van sodanige permit van belang is;
- (g) een maand of langer agterstallig is met betaling van huurgeld of ander bedrae wat ingevolge hierdie Hoofstuk betaalbaar is;
- (h) van sy handel of besigheid afwesig is vir 'n langer tydperk as dié wat deur die Dorpsbestuurder ingevolge die bepaling van regulasie 12 van hierdie Hoofstuk bepaal word;
- (i) in gebreke bly om die vereiste handelslisensie of toestemming ingevolge enige ander wet te verkry of hom in staat te stel om sy handel of besigheid te dryf of te beoefen op die perseel wat aan hom toegeken is;
- (j) se reg op verblyf in die aangewese gebied ingevolge enige bepaling van Hoofstuk 2 van hierdie regulasie ingetrek word of ingevolge enige bepaling van daardie Hoofstuk gelas word om die aangewese gebied te verlaat;
- (k) skriftelike kennisgewing van die Raad ontvang het om 'n gebou of struktuur op die handelsperseel wat aan hom toegeken is, te herstel, te verander, te verf, te wit, te ontsmet, te herbou of te sloop, en binne die tydperk bepaal in dié kennisgewing en sonder gegronde rede versuim, nalaat of weier om sodanige opdragte uit te voer;
- (l) nie meer wettiglik in die aangewese gebied mag bly nie;
- (m) 'n perseel vir handelsdoeleindes elders, hetsy in die aangewese gebied of buite die aangewese gebied, deur die Raad aangebied word;

kan die Raad na kennisgewing van een maand aan hom van sy voorneme om dit te doen, sy handelsperseelpermit en die toekenning van sy handelsperseel in die aangewese gebied intrek: Met dien verstande dat in die omstandighede in paragrawe (d) en (e) van hierdie regulasie genoem, die kennis aan die eksekuteur, kurator of trustee gegee moet word.

Verwydering van roerende goed by intrekking of nie-hernuwing van handelsperseelpermit.

24. By intrekking of nie-hernuwing van 'n handelsperseelpermit wat uitgereik is ten opsigte van 'n handelsperseel wat nie die eiendom van die Raad is nie moet die handelaar die perseel ontruim en al sy roerende goed daarvandaan verwyder voor die datum waarop die intrekking of nie-hernuwing in werking tree.

Vorderings.

25. (1) Elke handelaar moet maandeliks die bedrae in die Eerste Aanhangel van hierdie regulasies uiteengesit, vooruitbetaal.

(2) Enige huurgeld, vorderings of ander gelde wat verskuldig is ten opsigte van 'n handelsperseelpermit is maandeliks vooruitbetaalbaar voor of op die sewende dag van elke maand met ingang van die datum van die uitreiking van die handelsperseelpermit: Met dien verstande dat enige gelde of vordering wat verskuldig is ten opsigte van 'n handelsperseelpermit uitgereik ingevolge die voorbehoudsbepaling van regulasie 2 (1) van hierdie Hoofstuk maandeliks vooruitbetaalbaar is voor of op die sewende dag van elke maand met ingang van die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies.

Legal Proceedings for the Recovery of Fees.

26. Any trader convicted in terms of regulation 28 (a) of this Chapter read with regulation 25 (1) or (2) of this Chapter, in addition to any other penalty which may be imposed, be ordered by the court to pay the amount found to be owing by such trader, within such period as the court may specify or, in default of payment within such period, be sentenced to imprisonment for a period not exceeding two months: Provided that no term of imprisonment served shall have the effect of cancelling the liability or barring an action for recovery of the amount owing by such trader: Provided further that no person shall be punished a second time in respect of failure to pay the same debt.

Appeal.

27. Any person who has been refused a trading site permit or any trader aggrieved at any action or decision of the Board, the Township Manager or other official of the Board in terms of this Chapter may appeal by way of affidavit to the Bantu Affairs Commissioner, and against his decision to the Chief Bantu Affairs Commissioner having jurisdiction, against any such refusal, action or decision in which case the provisions of regulation 37 of Chapter 2 of these regulations shall apply *mutatis mutandis*.

Offences and Penalties.

28. Any person who—

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of regulation 3 (1), regulations 7, 10, 11, 12, regulation 13 (1), regulation 14, regulation 15 (2) or (3), regulation 16, regulation 18 (1), regulations 19, 20, 24, or regulation 25 (1) of this Chapter;
- (b) being a trader and contrary to the provisions of regulation 5 of this Chapter engages or employs a person who is not a Bantu, without the written permission of the Secretary;
- (c) being a trader and occupying a building belonging to the Board for trading or business purposes, fails or neglects to maintain the interior of such building in a good state of repair and cleanliness as provided in regulation 8 of this Chapter;
- (d) being a trader or an assistant of a trader, fails or refuses when required by the Township Manager in terms of regulation 17 of this Chapter to submit himself to medical examination by the Medical Officer of Health or, at the discretion of the Township Manager, by a Medical Practitioner;
- (e) being a trader or an assistant of a trader, who has been prohibited by the Township Manager in terms of regulation 17 of this Chapter from being employed on any trading site, or handling any foodstuffs for sale thereon until he has obtained a certificate from the Medical Officer of Health or a Medical Practitioner to the effect that he is no longer suffering from an infectious or contagious disease, and nevertheless works on any trading site or handles any foodstuffs for sale thereon before he has obtained such certificate,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section 44 of the principal Act.

FIRST ANNEXURE.

A. With the exception of the holder of an owner's certificate and the holder of a trading site permit in respect of a trading site which is not the property of the Board, every registered occupier or other resident of the designated area, or every person liable to obtain a permit or certificate in terms of these regulations shall pay to the Board, at the office of the Township Manager, in respect of the rental, sanitary, health, medical administrative and other services rendered by the Board, and also towards the cost

Geregeltelike stappe vir die vordering van gelde.

26. 'n Handelaar wat ingevolge regulasie 28 (a) van hierdie Hoofstuk gelees met regulasie 25 (1) of (2) van hierdie Hoofstuk skuldig bevind word, kan, benewens enige ander straf wat opgelê word, deur die hof gelas word om die bedrag, wat volgens bevinding deur sodanige handelaar verskuldig is, te betaal binne die tydperk wat die hof bepaal, of by wanbetaling binne sodanige tydperk, kan hy tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee maande gevonnissen word: Met dien verstande dat geen gevangenisstraf wat uitgedien is die uitwerking het dat dit die aanspreeklikheid ophef of belet dat geregeltelike stappe gedoen word vir die verhaal van die bedrag wat deur sodanige handelaar verskuldig is nie: Voorts met dien verstande dat niemand 'n tweede keer ten opsigte van wanbetaling van dieselfde skuld gestraf mag word nie.

Appel.

27. Iedereen aan wie 'n handelsperseelpermit geweier is of enige handelaar wat hom verontreg voel deur enige optrede of beslissing van die Raad, die Dorpsbestuurder of ander amptenaar van die Raad ooreenkomstig hierdie Hoofstuk, kan by die Bantoesakekommissaris, en teen sy beslissing by die Hoofbantoesakekommissaris met regsbevoegdheid teen sodanige weiering, optrede of beslissing appelleer deur middel van beëdigde verklarings en in sodanige geval is die bepalinge van regulasie 37 van Hoofstuk 2 van hierdie regulasies *mutatis mutandis* van toepassing.

Misdrywe en strawwe.

28. Enigeen wat—

- (a) die bepalinge van regulasie 3 (1), regulasies 7, 10, 11, 12, regulasie 13 (1), regulasie 14, regulasie 15 (2) of (3), regulasie 16, regulasie 18 (1), regulasies 19, 20, 24 of regulasie 25 (1) van hierdie Hoofstuk oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen;
- (b) 'n handelaar is en teenstrydig met die bepalinge van regulasie 5 van hierdie Hoofstuk iemand wat nie 'n Bantoe is nie, in diens neem of hou sonder die skriftelike toestemming van die Sekretaris;
- (c) 'n handelaar is en 'n gebou, wat die eiendom is van die Raad, vir handels- of besigheidsdoeleindes okkupeer, en versuim of nalaat om die binnekant van sodanige gebou in goeie en sindelike toestand te hou soos bepaal in regulasie 8 van hierdie Hoofstuk;
- (d) 'n handelaar of 'n assistent van 'n handelaar is en wat, nadat hy ingevolge regulasie 17 van hierdie Hoofstuk deur die Dorpsbestuurder daartoe gelas is, versuim of weier om hom aan mediese ondersoek deur die Mediese Gesondheidsbeampte of, volgens goeddunke van die Dorpsbestuurder, deur 'n geneesheer te onderwerp;
- (e) 'n handelaar of 'n assistent van 'n handelaar is en wat, nadat hy ingevolge regulasie 17 van hierdie Hoofstuk deur die Dorpsbestuurder verbied is om op enige handelsperseel in diens te wees, of om eetware vir verkoop daarop te hanteer voordat hy 'n sertifikaat van die Mediese Gesondheidsbeampte of geneesheer verkry het ten effekte dat hy nie meer aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly nie, nogtans op 'n handelsperseel werk of enige eetware vir verkoop daarop hanteer voordat hy sodanige sertifikaat verkry het,

is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe wat in artikel 44 van die Hoofwet voorgeskryf word.

EERSTE AANHANGSEL.

A. Met uitsondering van 'n houer van 'n eienaarsertifikaat en die houer van 'n handelsperseelpermit ten opsigte van 'n handelsperseel wat nie die eiendom van die Raad is nie, moet elke geregistreerde bewoner of 'n ander bewoner van die aangewese gebied, of elkeen wat aanspreeklik is vir die uitneem van 'n permit of sertifikaat ingevolge hierdie regulasies, by die kantoor van die Dorpsbestuurder aan die Raad ten opsigte van die huur, reinigings-, gesondheids-, geneeskundige, administratiewe en ander dienste deur die Raad gelewer en ook ten opsigte

of providing accommodation for education purposes, such of the amounts, as set out hereunder, as may be applicable:—

- (a) By the holder of a residential permit or any person who is required to be the holder of such permit, monthly—
 - (i) in respect of a site leased from the Board: R4.20 for the first room and R1 for each additional room;
 - (ii) in respect of a site leased from a private person: R1.20.
- (b) By the holder of a housing permit or any person who is required to be the holder of such permit, monthly—
 - (i) in respect of a site leased from the Board: R2;
 - (ii) in respect of a site leased from a private person: R1.
- (c) By the holder of an accommodation permit or any person who is required to be the holder of such permit, per month or any portion thereof: 25c.
- (d) By the holder of a trading site permit or any person who is required to be the holder of such permit, monthly:—

Such amount as may be determined from time to time by the Board with the approval of the Minister and published on the notice board of the Board.

B. Every holder of an owner's certificate, or any person who is required to be the holder of such certificate, or the holder of a trading site permit in respect of a trading site which is not the property of the Board, or any person who is required to be the holder of such a permit, shall pay to the Board, at the office of the Township Manager, in respect of health, medical, administrative and other services rendered by the Board, and also towards the cost of providing accommodation for education purposes, such of the amounts set out hereunder, as may be applicable which amounts do not include fees or charges payable to the Board in terms of any other law, by-law or regulation governing the designated area:—

- (a) By the holder of an owner's certificate or any person who is required to be the holder of such certificate, monthly: R1.20;
- (b) by the holder of a trading site permit or any person who is required to be the holder of such permit, monthly: R1.50.

C. Duplicate permit or certificate: 25c.

SECOND ANNEXURE.

Designated Area of Evaton.

The area indicated on a plan filed in the office of the Secretary for Bantu Administration and Development and described as follows:—

- (a) Beginning at the north-western beacon of Evaton Township (General Plan S.G. A.138/06), Vereeniging Magisterial District; proceeding thence generally eastwards along the northern and north-eastern boundaries of the said Evaton Township to the southern boundary of Union Road East in Evaton Township; thence westwards along the southern boundary of the said Union Road East to the eastern boundary of Evaton Extension 1 Township (General Plan S.G. A.5081/43); thence southwards along the eastern boundaries of the said Evaton Extension 1 Township, Portion 15 (a portion of portion) (Diagram S.G. A.2889/44), remaining extent (100 morgen) of Portion A of portion (Diagram S.G. A.5146/05) and Portion 25 (a portion of Portion A of portion) (Diagram S.G. A.2631/54), respectively, all of the farm Wildebeestfontein 536 IQ, Vereeniging Magisterial District to the south-eastern beacon of the last named Portion 25; thence westwards along the southern boundaries of the aforementioned Portion

van die koste verbonde aan die verskaffing van akkommodasie vir onderwysdoeleindes, sodanige van die gelde hieronder bepaal, as wat van toepassing is, betaal:—

- (a) Deur die houer van 'n woonpermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees, maandeliks—
 - (i) ten opsigte van 'n perseel wat van die Raad gehuur word: R4.20 vir die eerste kamer en R1 vir elke addisionele kamer;
 - (ii) ten opsigte van 'n perseel wat van 'n private persoon gehuur word: R1.20.
- (b) Deur die houer van 'n behuisingspermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees, maandeliks—
 - (i) ten opsigte van 'n perseel wat van die Raad gehuur word: R2;
 - (ii) ten opsigte van 'n perseel wat van 'n private persoon gehuur word: R1.
- (c) Deur die houer van 'n huisvestingspermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees, per maand of enige gedeelte van 'n maand: 25c.
- (d) Deur die houer van 'n handelsperseelpermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees, maandeliks—

die bedrag van tyd tot tyd deur die Raad met die goedkeuring van die Minister bepaal en aangeplak op die kennisgewingbord van die Raad.

B. Elke houer van 'n eienaarsertifikaat, of enigeen wat die houer van sodanige sertifikaat moet wees, of 'n houer van 'n handelsperseelpermit ten opsigte van 'n handelsperseel wat nie die eiendom van die Raad is nie of iedereen wat die houer van sodanige permit moet wees, moet by die kantoor van die Dorpsbestuurder aan die Raad ten opsigte van gesondheids-, geneeskundige-, administratiewe en ander dienste deur die Raad gelewer, en ook ten opsigte van die koste verbonde aan die verskaffing van akkommodasie vir onderwysdoeleindes, onderstaande toepaslike gelde betaal, wat nie gelde of vorderings insluit wat aan die Raad betaalbaar is ingevolge 'n ander wet, verordening of regulasie wat die aangewese gebied beheer nie—

- (a) Deur die houer van 'n eienaarsertifikaat of enigeen wat die houer van sodanige sertifikaat moet wees, maandeliks R1.20
- (b) deur die houer van 'n handelsperseelpermit of iedereen wat die houer van sodanige permit moet wees, maandeliks R1.50.

C. Duplikaatpermit of -sertifikaat: 25c.

TWEEDE AANHANGSEL.

Aangewese Gebied van Evaton.

Die gebied aangedui op 'n plan wat in die Kantoor van die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling geliasseer word en soos volg omskryf word—

- (a) Begin by die noordwestelike baken van Evaton-dorp (Algemene Plan L.G. No. A.138/06), landdrostdistrik Vereeniging; daarvandaan in 'n algemeen oostelike rigting langs die noordelike en noordoostelike grense van genoemde Evatondorp tot by die suidelike grens van Unieweg-Oos in Evatondorp; daarvandaan weswaarts langs die suidelike grens van genoemde Unieweg-Oos tot by die oostelike grens van die dorp Evaton-uitbreiding No. 1 (Algemene Plan L.G. No. A.5081/43); daarvandaan suidwaarts langs die oostelike grense van onderskeidelik genoemde dorp Evatonuitbreiding No. 1; Gedeelte 15 ('n gedeelte van 'n gedeelte) (Kaart L.G. No. A.2889/44), restant (100 morg) van Gedeelte A van gedeelte (Kaart L.G. No. A.5146/05) en Gedeelte 25 ('n gedeelte van Gedeelte A van gedeelte) (Kaart L.G. No. A.2631/54), almal van die plaas Wildebeestfontein No. 536—I.Q., landdrostdistrik Vereeniging, tot by die suidoostelike baken van laasgenoemde Gedeelte 25; daarvandaan weswaarts langs die suidelike grense van onderskeidelik voornoemde

25, Portion 23 (a portion of Portion A of portion) (Diagram S.G. A.6979/51) of the farm Wildebeestfontein 536 IQ, and Evaton Small Farms Township (General Plan S.G. A.139—06), respectively, to the south-western beacon of the last-mentioned property; thence generally northwards along the western boundaries of Evaton Small Farms Township and Evaton Township, respectively, to the north-western beacon of the last-named township, the place of beginning; and

- (b) a piece of land, 50 morgen in extent, to the north of and adjoining the area so described, which land is registered in the name of the South African Bantu Trust by Deed of Transfer 6395, dated the 13th April 1950, and is used as a cemetery.

Gedeelte 25, Gedeelte 23 ('n gedeelte van Gedeelte A van gedeelte) (Kaart L.G. No. A.6979/51) van die plaas Wildebeestfontein No. 536—I.Q., en Evatonkleinplasiedorp (Algemene Plan L.G. No. A.139/06) tot by die suidwestelike baken van laasgenoemde eiendom; daarvandaan in 'n algemeen noordelike rigting langs die westelike grense van onderskeidelik Evatonkleinplasiesdorp en Evaton-dorp tot by die noordwestelike baken van laasgenoemde dorp, die beginpunt; en

- (b) 'n stuk grond, 50 morg groot, wat geleë is ten noorde van en grens aan die gebied aldus omskryf en wat geregistreer is op naam van die Suid-Afrikaanse Bantoetrust by Transportakte No. 6395, gedateer 13 April 1950, en as 'n begraafplaas gebruik word.

CONTENTS.

No.	PAGE
PROCLAMATION.	
R. 322. Regulations for the Control of Sebokeng	1

INHOUD.

No.	BLADSY
PROKLAMASIE.	
R. 322. Regulasies vir die Beheer van Sebokeng	1

The Mineral Resources of South Africa

The fourth edition of *The Mineral Resources in South Africa*
is now available

Price R3.33

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

Die Delfstowwe van Suid-Afrika

Die vierde uitgawe van *Die Delfstowwe van Suid-Afrika*
is nou beskikbaar

Prys R3.33

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

Buy National Savings Certificates
Koop Nasionale Spaarsertifikate

Useful Hints—

1. Address all mail fully, clearly and without misleading abbreviations.
2. Place your own address on the back of the envelope or wrapper.
3. Do not enclose coins or other hard objects in letters.
4. Send remittances by Postal Order or Money Order.
5. Pack parcels properly, using strong containers and heavy paper. Tie securely.
6. Prepay postage fully.
7. Place postage stamps in the upper right hand corner of the envelope or wrapper.
8. Insure your parcels and register valuable letters. Documents which can only be replaced at considerable cost should preferably be insured.
9. Post early and often during the day. Mail held until the last moment may cause delay.
10. Give your correspondents your correct post office address including your box number where applicable.

Nuttige wenke—

1. Adresseer alle posstukke volledig, duidelik en sonder misleidende afkortings.
2. Plaas u eie adres agterop die koevert of omslag.
3. Moenie muntstukke of ander harde artikels in briewe insluit nie.
4. Gebruik posorders of poswissels wanneer geld deur die pos gestuur word.
5. Verpak pakkette behoorlik. Gebruik sterk houters en dik papier en bind dit stewig vas.
6. Maak seker dat die posgeld ten volle vooruitbetaal is.
7. Plak die posseëls in die boonste regterhoek van die koevert of omslag.
8. Verseker u pakkette en registreer waardevolle briewe. Dokumente wat slegs teen hoë koste vervang kan word, moet verkieslik verseker word.
9. Pos vroegtydig en dikwels gedurende die dag. Posstukke wat tot op die laaste oomblik teruggehou word kan vertraging veroorsaak.
10. Verstrek u volledige posadres aan u korrespondente asook u posbusnommer waar van toepassing.



Republic of South Africa
Coat of Arms
In Colours

Size 11½ inches by 9 inches

+
*Reprinted to design prepared
 by the College of Heraldry*

+
PRICE:

R1.10 per copy, post free within the Republic
 R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer
 Pretoria and Cape Town



Wapen van die
Republiek van Suid-Afrika
In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

+
*Herdruk volgens plan opgemaak
 deur die Kollege van Heraldiek*

+
PRYS:

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek
 R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker
 Pretoria en Kaapstad

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II, III and IV

Copies of the First, Second, Third and Fourth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; G, H and I respectively, are obtainable from the Government Printer at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50

DELE I, II, III en IV

Deel een, twee, drie en vier van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; G, H en I respektiewelik, is van die Staatsdrukker teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by
INSURED PARCEL POST
and

Money by means of a **POSTAL ORDER** or
MONEY ORDER.

Use *air mail parcel post*

—It's quicker!

CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per
VERSEKERDE PAKKETPOS
en

Geld deur middel van 'n **POSORDER** of
POSWISSEL.

Stuur u pakkette per *lugpos*

—dis vinniger!

RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II, III and IV

DELE I, II, III en IV

Copies of the First, Second, Third and Fourth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; G, H and I respectively, are obtainable from the Government Printer at the following prices:—

Deel een, twee, drie en vier van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; G, H en I respektiewelik, is van die Staatsdrukker teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50

Use the . . .

Post Office Savings Bank!

It provides unrivalled security, secrecy and facilities for deposits and withdrawals.

The first deposit need be no more than 10c.

The rate of interest on current accounts is $4\frac{1}{2}\%$ per annum calculated on the monthly balance. *Interest up to R200 per annum is free of income tax.*

Amounts in units of R200 may be transferred from current accounts for investment in Savings Bank Certificates. Such investments earn interest at the rate of $5\frac{1}{2}\%$ per annum, and is credited to the investors current account on the 1st January and 1st July of each year. *Interest up to R400 per annum is free of income tax.*

Deposits and withdrawals can be made at any one of more than 1,600 post offices in the Republic of South Africa and South West Africa, irrespective of where the account was originally opened.

Maak gebruik van die . . .

Posspaarbank!

Dit verskaf ongeëwenaarde sekureiteit, geheimhouding en fasiliteite vir deposito's en opvragings.

Die eerste deposito hoef nie meer as 10c te wees nie.

Die rentekoers op lopende rekenings is $4\frac{1}{2}\%$ per jaar bereken op die maandelikse balans. *Rente tot R200 per jaar is belastingvry.*

Bedrae in eenhede van R200 mag vir belegging in Spaarbanksertifikate oorgedra word. Sodanige beleggings verdien rente teen 'n koers van $5\frac{1}{2}\%$ per jaar, en word op 1 Januarie en 1 Julie van elke jaar in die belêer se lopende rekening gestort. *Rente tot R400 per jaar is belastingvry.*

Deposito's en opvragings kan gedoen word by enigeen van meer as 1,600 poskantore in die Republiek van Suid-Afrika en Suidwes-Afrika, afgesien van waar die rekening oorspronklik geopen is.